# 加華僑報

# CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

OTTAWA, ONT. CANADA

Tel: 233-7705

# CATHAY

## Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

茗茶美點
款式特多
正宗粵菜
味美適口
海鮮常備
烹調精佳

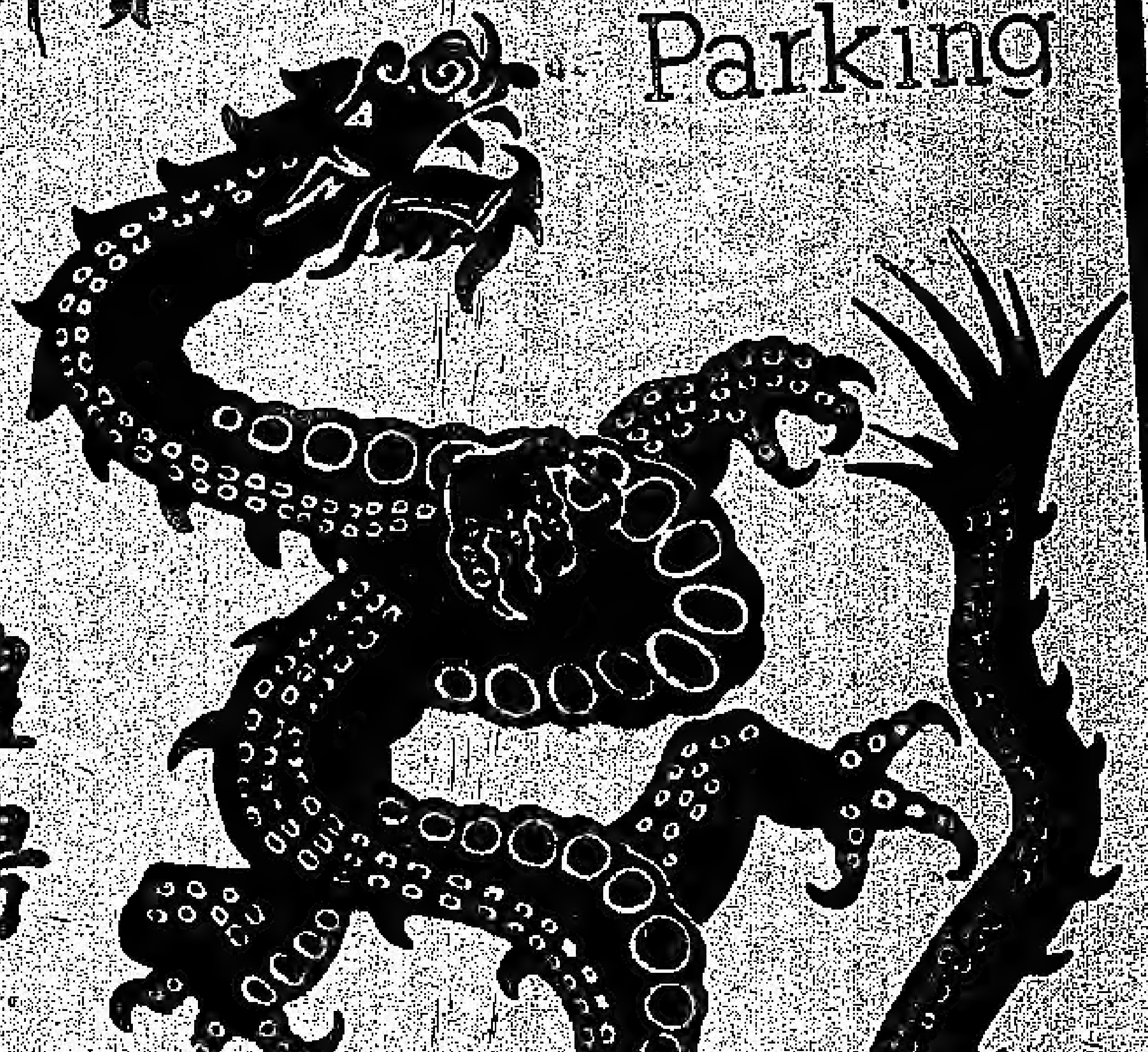
大筵小酌
豐儉隨意
招待週到
香港風味
僑胞光顧
竭誠歡迎

歡迎外賣

省港師傅
精製點心

禮聘：
名廚主理

Ample Parking



228 Albert St. at Bank.

# 加華僑報

（總號：第十號）


## 第二卷第五期目錄

（每月出版一期，在十五日發行）


封面：「愛加拿大」酒會及出席的加京名流政要。（左下角是主持人吳仲昵）。

社論：請在投票時想一想 ……（3）

中華會館改選理事 ……（5）

中華歷史忠孝圖：諸葛亮 ……（5）

二年來中華、 理事會工作報告 ……（6）

讀者論壇：不可把自已當外國人 …… 方萬里（9）

紀磨街上的綺思 …… 冰川（9）

也談華僑的團結 …… 梁冬林（10）

給僑胞們一個清楚的交代 …… 陳炳良（12）

CTV道歉反W5行動結束 ……（13）

新聞簡訊 ……（20）

文摘：美加離下 ……（14）

香港集錦 ……（15）

畫刊 ……（16）

社區活動：蕭光中出席憾教會議 ……（18）

本報義務工作人員會議 ……（18）

中文電視台播映節目 ……（18）

華商介紹：汽車經紀這行業 ……（19）

服務版：住意住宅安全 ……（21）

社交版：中國名酒應市 ……（24）

悼龔岩俊君 …… 蔡錫培（24）

司徒昌蔭先生仙逝 ……（24）

英文版 ……（28）


啓事：這一期本報，因等候中華會館理事改選新聞，出版略遲，敬請讀者原諒，下期將恢復正常，在每月十五日出版。 加華僑報社啓


發行者：柯京中華會館

出版者：加華僑報社



P.O. BOX 2905 STN. "D"
OTTAWA, ONT. K1P 5W9
TEL. (613) 232-3591



本報是非營利出版物，贈送讀者，每人一份。
（出版艱難，請各界人士讀者支持捐款，刊登廣告）



請在加華僑報上刊登廣告

請把加華僑報介紹給親朋


社論

## 請在投票前想一想

兩年一度的柯京區中華會館理事改選，定於六月七日投票，決定下屆理事會人選。這是渥太華華人社會中一件大事。因為加京被各界所公認代表全體華人的團體，唯有柯京中華會館。它對渥太華華人社會中的地位和重要性，不是別的團體所能代替的。

過去兩年來，中華會館的理事們，熱忱的為僑社服務，貲精神、貼時間、出錢出力、義務工作，成績卓著，為僑社做了不少事情。這是有目共睹的事實。因此大家對中華會館這屆理事的努力，寄予至高的崇敬和謝意。並希望他們繼續為僑社奉獻能力。

現在，新的下屆理事候選人，已完成登記和展開競選活動。經加京全體華人投票之後，得票最多的當選。而本屆理事會也準備「交棒」，讓新當選的理事們「接棒」。當在競選投票和新舊任交替的時間，本報站在超然的立場，不介入任何競選活動，不偏袒任何一位候選人，一貫作風，忠實報導，讓選民們憑理智，冷靜的選擇理想的下屆理事。

但本報仍有三點意見闡明：

第一：柯京中華會館過去優良的傳統，就是堅守中立，不偏不倚，全心全力為渥太華華人謀福利而服務。不受其他非加拿大的外國政治影響。如此做法並非忘本，而是處於現實社會中所必需，避免不少無謂的糾紛，導向全體華人的團結。中立化這幾年施行於柯京中華會館，不但行得通，且證明有效。選民應體認這鐵的事實。

第二：未來的下屆理事會，要負起興建中華大廈等艱難沉重的任務，唯有全體華人超派系的團結下，衆志成城，才能順利完成使命。因此團結十分重要。但團結不是排除異已的做「清一色」，而是包容不同意見人士，相忍相讓，和平相處，在全體加京華人最高利益的前題下，捐棄成見，團結一致。但這只有中立之下，才能制衡左右，構成「和而不同」的局面。

要達到「和而不同」，唯有尊重不同意見的人士，因此在選舉過程中，如果不擇手段的發表惡言中傷的言論，那就是破壞團結，不尊重他人，降低自已人格。選民眼睛雪亮，對之自有公評。

第三：有人說該讓新秀出頭，替代舊人，達到「新陳代謝」。話是不錯的，近來每屆中華會館理事改選，均有新銳當選，參予事務。但我們更實事求是，以賢能評衡人選，這標準才符合實際。只要賢（公正忠誠）和能（熱忱服務），不論新舊，均屬理想。如果只是喜新，不論賢能，那是不對的！

總之，當選民投下神聖一票時，請多想一想〃要誰來代表我們？是否要維持中華會館的傳統，繼續發揚光大？

# 龍園酒家

車場特大　　　　泊車方便

裝修豪華
堂煌舒適
格局高雅
重金禮聘
名廚主理
週末茶市
推車美點
香港風味
名茶任選
僑胞光顧
無任歡迎

凡公衆假期增設茶室
營業時間由十一時至下午二時
（平民假期及和平紀念日例外）

茶市時間：星期六 上午十一時至下午二時
星期日上午十時至下午二時
精美點心數十款·每星期輪流更換·自製爽滑牛河粉

## DRAGON RESTAURANT & TAVERN
971 Montreal Road, Ottawa

Tel.: 746-7777

# 中華會館改選理事 各候選人展開競選

## 全部候選人共有四十七位 六月七日投票產生新理事

（本報訊）柯京中華會館定六月七日改選理事，請本市合格的華人選舉人，屆時踴躍投票，勿忘自己應有的權利。

本埠中華會館依據會章，每隔兩年需更選理事一次。本屆選舉已由常務理事會決議，訂於六月七日下午一點至九點，舉行全僑投票。凡我華裔年滿十八歲，在本市居住六個月以上者，都有投舉權。候選人也已依章提名推荐，並於五月十五日理事會審查後公佈，共計四十七位候選人參加角逐，較上屆多了八位。

現屆理事廿七位中，有十九位再度參加競選。對他們兩年來為僑社犧牲服務，任勞任怨的精神，非常敬佩。他們的績效和貢獻，也是有目共睹。這次被再度提名推荐，也是眾望所致。其餘廿八位很多係再接再厲，捲土重來的。也有因工作關係，由外埠移來本埠的，也有移加的越南難胞。總之，他們都一本服務僑界熱忱，來參加這次改選。

年來僑社的工作內容，已因各種環境的改變，而日形複雜繁重。由過去「自謀福利」，而進為「共謀福利」。這種演變對僑社今後工作性質與幅度都具有改變的壓力，已非墨守成規，被動成性的做法所能勝任。就拿最近的事實來說明，中華會館耗資動員參加民俗節活動，以優異的成績表現，改觀了其他民族對華人的觀念，無形中增進了華人的地位。再者，自越南淪亡之後，赤禍氾濫，迫使成萬難胞飄流海上。中華會館由幕後策劃協助發動本埠「四千計劃」，以首先行動響應，再而擴大至全國對是項行動之支持，使各級政府作了決策，付諸實施。「四千計劃」的成功，我們會館不論在幕前幕後，與民間及政界領袖的積極配合，是功不可沒的。也因此項活動而奠定了很多基礎上的關係。最近對CTV的W5事件，會館也首先發起本埠各界代表，參加多倫多的抗議遊行。並策劃加京抗議W5行動委員會，經配合其他各地的努力，迫使CTV在最近俯首。再者目前進行中的「中華大廈」興建，更需要高度的集智與耐心毅力與各主管機構週旋，以克服重重困難。期使在年內動工，儘早對年長孤苦者有所照顧。凡此種種事實，都說明了會館工作的多方面性，其所以成功，不止在於促進僑社團結，更是全僑人力財力運用的最大發揮。對今後僑界福利的增進，在團結之下如何配合運用既有的人力財力，分工合作而繼續發揚光大，將是會館理事們今後一項最大的挑戰。

選舉即屆，選賢與能，是民主制度下，找最能幹的人來管理我們的事的最有效的方式。今後僑社的工作相當具有挑戰性，非要有超群的德性與才能的人來領導不可。「德性」是無私，是促進僑社團結的基因。「才能」是運用人與財來達成目的的本領。兩項缺一不可，候選人之中不乏「才德」兼備的人士，投票者需以極冷靜的頭腦，公正的心去圈選，一定要做到選賢與能。然後才可寄望他們當選之後，造福全僑。

# 中華文協放映電影

（本報訊）加京中華文化協會電影欣賞組因片源安排問題，曾將四月十二日原定影片「晨霧」有所更改。因通知不週，該組至表歉意。該組為答謝僑界愛護，特定於六月六日星期五晚間七點與九點，放演文藝鉅片「我們永遠在一起」，由恬妞及馬永霖主演。又再定於六月八日星期日下午一點半，補演「晨霧」。

# 中華聖賢忠孝圖

## 諸葛亮鞠躬盡瘁

諸葛亮（公元一八一—二三四年），生於漢朝末葉，陽都人，字孔明，少孤，時值亂世，避難於荊州，躬耕壠畝，因好友徐庶的稱譽，推荐給劉備，劉備三顧茅廬求見，終於和諸葛亮見面，討論天下大勢，十分契合。出山相助劉備，整軍經武，治理地方，聯合東吳，敗曹操於赤壁。又進兵成都，取得四川，建立蜀漢帝業，成三國鼎立的局面。劉備進帝位，諸葛亮為丞相，治理國家，井然有序。劉備去世，受遺命輔助後主劉禪，鞠躬盡瘁，以「漢賊不兩立」之志，六出祁山，討賊未克成功，含恨以終。而耿耿忠心，為後世所景仰。

（圖：諸葛亮持出師表，表明鞠躬盡瘁忠心）

# 二年來中華會舘理事會工作報告

各位僑胞：

時間過得眞快，我們這一屆的理事會，自一九七八年當選以來，到現在已兩年了，任期屆滿，改選業定期擧行。在這屆理事會結束，將移交給下屆理事會的時候，我們該將這兩年來所做的工作，作一個總結的報告，向加京全體華僑公開披露。請大家指教。

在這兩年內，本館理事會受全體僑民的授權委托，辦理中華會館的事務，兢兢業業，不敢懈怠損越，希望多做些事，和把所有的工作，辦得更好更完美。只是我們人手不多，能力有限，且受種種限制，如有不夠理想之處，尚望大家原諒。但僑胞們熱忱支持我們的心，使理事會衷心感謝！

本館是屬於加京全體華人的團體，目的是爭取僑民福利，提高華人地位，和宣揚中華文化，促進加華文化交流等任務。過去歷屆理事會做了不少事情，我們蕭規曹隨，繼續的辦下去。好像每年例行的聖誕節慰問病老華僑，全體僑民掃墓祭祖、郊遊大會、主辦華人乒乓球友誼賽、農曆新年聯歡大會和監製華僑電視節目等。這些活動情況，隨時在「加華僑報」上刊出新聞報導，各位諒已知道，茲從略不再詳細報告。

現在，本理事會要報告，是這兩年中比較特殊，創新的事情。共有九項：

一、一九七八年十月廿二日慶祝中華會館成立二十週年，是日下午假座商業中華禮堂公演粵劇，得多城盧小蘭小姐、龍軍舫先生及紐約會雲飛先生遠道而來本埠，參加演劇助慶。免費招待僑胞觀賞，到場觀衆有七百人。是晚全體僑胞在北京酒樓公宴，到會貴賓有上議院議員麥加拉夫先生（HON GEORGE McILRAITH Q.C. SENATOR），安省房屋部長貝納先生（HON CLAUDE BENNETT），及前任市長端列先生（DON REID）等，場面熱鬧，參加飲宴者二百餘人。是柯京華僑界盛事。

二、一九七八年十二月，在國泰酒樓招待海鷗號越華難胞六十人。這是加京華人首次集體歡迎難胞的聚會。以後本館基於同胞愛，一貫支持救助越南難胞。發動募款等各項工作。

三、一九七九年五月七日，在國泰酒樓擧行敬老聚餐會，發揚中華民族崇敬老人的美德，免費招待本市年老華人一百二十人。這是加京首次的華人敬老會。

四、一九七九年六月一、二、三日，本館和全市各華人團體聯合參加第一屆民俗節展覽，在會場內設直美觀宏麗，古色古香的「中國館」，展示中華民族的文物照片，並作國畫示範表演。另外中華舞蹈組等團體，參加表演民族舞蹈。深得各界好評。此次民俗節展覽，本館負担全部費用，共用八千餘元，為加京華人團體團結之始。

五、一九七九年六月三十日，越南難民不甘殘暴迫害，紛紛流亡海外。加京市長發起「四千計劃」，援助難胞。本館響應義擧，召集各社團作第二次團結行動，組織東南亞難民支援會，發表救助難胞宣言，籌募捐款，預定担保一百難民來加京。目前各華人社團已接待難胞四十八人，另外二十七人正在辦理入境手續中。

六、一九七九年五月中，本館籌劃出版「加華僑報」，作為報導僑社新聞的刊物。經兩月之籌備，七月十五日創刊，每月印行一冊，並今已出版至第二卷第五期（總計出版十冊）。本館組成出版委員會，另成立加華僑報社負責出版事宜，並撥款資助創刊。

七、籌建中華大厦，經過本館理事會整年奔走努力，前後與三階層政府負責人接觸，開會達五、六十次。建厦計劃終告接近成功邊緣。購安地皮一幅，中央建宅貸款局亦已撥來籌建經費三萬餘元。現仍要等候市政府批核圖則後，才能興建。全部費用約一百五十萬元。大厦落成之後，中央政府每月將津貼中華大厦一萬五千元以上。安省政府對低入息的住客，另有補助。

八、今年因會務繁忙，暫停辦農曆新年慶祝會一次，但仍協助國立博物院籌備迎春節目。明年預定繼續在市民中心擧行全僑新年聯歡大會。

九、一九七九年九月，多倫多市CTV電視台播映W5節目「校園大平賣」，歪曲事實，侮辱華商學生。本市各界華人響應全加僑界反對W5行動會，第一次由本館召集各僑團代表開會，選派代表前往多倫多參加和平大遊行。在全加華人團結一致的努力下，終於迫使CTV電視台道歉，使任務圓滿達成。

這是本會兩年來理事會所做重要的工作，請批評指教。以後還請全體僑胞，繼續支持本館，不勝感謝之至。


GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票·公債·OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

辦公處 116 Albert St. Suite 700
電話 236-1333

# 中華會館公告

一、本會館改選理事，自公告候選人登記以來，至五月十四日截止，經本屆理事會審查候選人資格通過，共計四十七人合格，名單附刊公告之後，請候選人自此名單中，圈選二十七人爲下屆理事，以得票最多者當選。

二、理事選舉定六月七日下午一時至九時，在本市中華會館內投票。在九時投票截止後，即公開開票。

三、選舉人必須是加拿大華裔永久居民（加籍或移民），選舉人前在加京區居住六個月以上，年滿十八歲，始有投票權。

四、選舉人必須親自到場，採不記名秘密投票方式。選票若圈選二十七人以上，該票全部作廢。

五、在投票日中華會館內外，不准候選人作任何競選活動。

六、本會館備選會，在必要時有權對選舉人索取證明文件，證實符合投票資格，始發給選票。選舉人不得拒絕。

請本市合格選舉人，屆時踴躍投票。特此

公告通知

河京中華會館選備會啓

一九八〇年五月十六日

## 理事候選人名單（以中文姓名筆劃爲序）

| | | |
|---|---|---|
| 方圻衍 | KENT FONG | 餐業 |
| 司徒益 | PETER SZTO | 股票經紀 |
| 江永樂 | HAROLD KONG | 商 |
| 李乃斌 | CALVIN LEE | 公 |
| 李玉祥 | Y.C. LEE | 建築師 |
| 李段曼麗 | MARY LEE | 旅遊業 |
| 李希勛 | PAUL LEE | 退休 |
| 李林小英 | SIU YING LAM LEE | 技術員 |
| 李春華 | KENNETH C. LI | 工程師 |
| 李偉文 | WEI MAN LEE | 餐業 |
| 李錫榮 | PETER LEE | 商 |
| 余兆光 | ERIC YU | 工程師 |
| 余輝時 | JASON YEE | 公 |
| 周大海 | STANLEY CHOW | 工程師 |
| 周日洪 | JACK C. SIM | 退休 |
| 周強安 | BILL JOE | 商 |
| 林安邦 | DAVID LAM | 工程師 |
| 林揚懇 | CONNIE LAM | 退休 |
| 吳仲睨 | FRANK LING | 建築師 |
| 吳灿堅 | C.K. NG | 工程師 |
| 吳經萬 | KING WAN WU | 公 |
| 胡石雲 | KHANH HO | 報業 |
| 梁肇宇 | STEPHEN LEUNG | 工程師 |
| 曾偉 | WHAI TSAO | 公 |
| 陳玉華 | JUDIE Y.W. CHAN | 律師 |
| 陳炳良 | BING CHAN | 教 |
| 陳星南 | JOHN S.N. CHAN | 公 |
| 陳樹荃 | EDMOND CHAN | 技術員 |
| 黃永渠 | ROBERT HUANG | 公 |
| 黃自健 | CHARLES WONG | 公 |
| 黃定邦 | YING PONG WONG | 建築師 |
| 黃國信 | JOHN WONG | 工程師 |
| 勞長春 | ROBERT LAO | 公 |
| 覃伯淇 | STANLEY P.K. CHUM | 工程師 |
| 張重光 | JAMES CHEUNG | 商 |
| 萬津 | VAN TSIN | 攝影師 |
| 鄭茂源 | ANTON CHENG | 商 |
| 趙耘倩 | VINCENT CHIU | 公 |
| 蔡錫培 | HARRY TOY | 房地產 |
| 維偉當 | THOMAS LO | 電腦 |
| 謝錫源 | WILLIAM TSE | 會計師 |
| 鍾耀榮 | ANDREW CHEUNG | 醫 |
| 譚連育夫人 | MRS. LIN YUK HUM | 商 |
| 關煜彬 | ALAN KWAN | 餐業 |
| 譚應爲 | WALTER TAM | 保險 |
| 龔英倫 | YING LUM KUNG | 商 |
| 龔英儀 | YING YEE KUNG | 餐業 |

# 明宮酒家

# MING PALACE

## TAVERN - RESTAURANT

裝璜華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

名師主理
酒菜部
及點心部

週末茶市
美點特多
採推車式
巧製：
炸童子雞
中式牛柳
北京填鴨

**Always Plenty of Free Parking**

**Telephone 523-1301**

**1355 BANK STREET**
**OPPOSITE BILLINGS**
**BRIDGE PLAZA**

## 讀者論壇

# 不可視自己是外國人

方萬里

近月來，各地僑胞運動頻密，團結之神前所未有，實在要感謝CTV的W5節目，想不到竟俱有反作用的刺激劑。敵人佩了那個胸扣，到處招搖，遊蕩了好一陣，倒也引來許多問話。（絕大多數問：什麼是W5？）解釋之餘，心中不無感慨。黃膚黑髮在此地被目為「外國人」，已非一日。何時始能使一般加拿大公民消除這種錯誤的觀點呢？也許，要到下下一代吧！總之盡力而為便了。

仔細想來，究竟如何才能使其他民族的人明白到「黃膚黑髮也可能是加拿大人」呢？鼻一鼻：生活習俗不是一下子可以更改的，中國人不喜參與政治以及社會活動，不是能輕易修正的。生活上的小圈子也不是能隨意打破的。葳將枱上的固步自封的長城。舉凡以上種種，形成了中國人與其它種族交往間的障碍。這種障碍，希望在新一代的身上逐漸消淡。至於老的一代，（有這些「不良」的障碍的朋友們，）譬如敵人之類），又應該如何自處呢？敵人認為我們首先要以黑髮黃膚為榮，不自卑，處處要使人們尊敬。鄰里間，相互帮助，不佔人便宜，也不前倨後恭，居處整頓清潔，在公共場所要多為他人着想，日常言行舉動不亢不卑，不大喊不作低頭哈背式之步行，不作目空一切式的談天；也不作交頭接耳的密語。簡單的說：「請諸君一讀梁啟超的新民論（在OTTAWA CITY LIBRARY 有這本書可借閱）。並且付之實行。」！

以上所說的，都是針對了「不被別人看作外國人」為出發點的。其實，最最主要的，却並不是這一點，而是「自已不可把自已看作外國人」。許多的人，來了這裡幾年，十年，廿年、卅年甚至更久的，往往在潛意識的深心裡有「雖居美而非吾土兮」的想法，有「總有一天要回到自已的家裡」的想法。真是萬萬要不得的呢！有了這種想法，一起始便把自已看成是外國人，那麼便是萬劫不能復其身了。加拿大這土地，說「美」也很美，只是冷了一些，冷得長了一些。但是「非吾土」則大錯特錯了。選擇這地方居住，是各人自已的主張，在選擇之初，我們各人已放棄了原先「吾土」了。試想：你可曾被拒絕選擇你的來處為「吾土」乎？（難民例外）。答案是「沒有」。真正的「吾土」，便是你如今腳底踏着的。也便是我們在今天所努力爭取的。寫這些話，並不是鼓吹忘本，並不是要抹殺我們中華的傳統。所期望的，是切盼大家一起帶着中華的傳統，在這個土地上開花，立腳，共同找出一條可行的道路。

# 紀磨街上的綿思

冰川

經過幾月來的寒冷雨雪，凜冽冰風，「春」終于又姍姍地回到了加京底懷抱裡。

雖然，年年春都有它底離去，也有它底返回，但人們對「春」底黯然離情，和對「春」底興奮重聚，都遠較其他季節濃厚，因為「春」象徵着新生命、新活力、「春」孕育着溫暖、熱情；「春」充滿美麗的詩意與柔和底旋律；「春」也給與人新的啟示和回味的幻想。

今年的春天，對加京的僑胞來說，是應該比往年更有意義的，因為在這個春節裡，加京中華會館將舉行每兩年一次的職員大選。

由於中華會館是本市唯一代表全體僑胞的公開組織；它的政策和活動，對未來僑社的福利與發展，關係至大。面對着環境複雜的僑社，和鈎心鬥角的世界洪流，中華會館這葉小舟，能否在這澎湃底巨濤下，堅持着它底一貫「為僑胞謀幸福」底主張，向前邁進？亟有賴下屆新職員們底意志、質素和抱負。

今天，暖陽正燦爛地照曬着這座位于紀磨街上的中華會館，也許是給那迷人底春光陶醉了罷，也許是心靈底潛意識在作祟罷，筆者不知不覺地生出如許幻想：

下屆職員是一群充滿活力，勇負責任底人們；是一群真正熱心為僑社謀幸福的人們；是一群思想中立，行動中立的人們；是一群胸懷廣闊，不胡亂攻擊別人底人們；將領導全體僑胞，引吭高歌“同胞們團結起來，

獻出我們的誠誼，

摒棄我們的私利，

讓我們萬衆一心，

創造幸福的園地，

為僑社吐氣揚眉。」

週末的紀磨街是那樣地寧靜和安祥；站在這街頭，目睹那明媚溫馨底初春朝陽，正溫柔地撫育着這年青的和正在成長中的中華會館，胸情懷情，又怎能使人不為它生出了無限底甜蜜倚思！


怡東旅行社

☎：232-3591

HONG KONG TAIPEI SPECIAL FARE

來回香港廉價機票

單程$560　雙程$1120

ONE WAY 渥太華起飛 RETURN FROM OTTAWA

ONE DAY THOUSAND ISLAND TOUR（千島遊）

July 12, Saturday　七月十二日（星期六）

ADULT: $26.50 成人

CHILD: $13.25 小童 (5-11 yrs old)

leave Ottawa 9:30 a.m. 上午離渥太華

return 10:15 p.m. 下午到 〃

INCLUDES:

TRANSPORTATION TO/FROM OTTAWA

SIGHTSEEING DRIVE - KINGSTON

3 HOURS BOAT CRUISE & "BELLEVUE HOUSE"

景色怡人　包：來回車 觀光遊船

香港、台灣、東京、新加坡、馬來西亞、泰、菲、澳等

可從渥太華、滿地可、多倫多、溫哥華、美國起飛

趙陸建斌中間任意停留各地　李段曼麗

TRAVELEASE

294 ALBERT ST. at Kent

Ottawa Ont. K1P 6E6

讀者論壇

# 也談華僑的團結

梁多林

「海水到處有華僑」，華僑的足跡遍天下，這是事實。但華僑到海外謀生，不像其他國家的僑民，受到祖國政治庇護，僑民若受到不平等待遇，即引起祖國的注意，循正當的外交途徑，向居留國作強有力的交涉，以維護僑民公平合理的權益，不達目的，誓不干休，所以居留國不敢欺侮這些國家的僑民。惟有華僑情形很特殊，祖國一向都鞭長莫及，關照不到。一旦有難，又大都是「弱國無外交」，雖有交涉，也沒有什麼效果，往往使僑胞大失所望，所以華僑一向都自嘆為「海外孤兒」，任人宰割踐踏。局外人不大了解實情的，又往往歸咎於華僑本身缺之「團結」，這實在摸不到問題的癥結。雖然有小部份人仍抱有「各家自掃門前雪，莫管他人瓦上霜」的態度。但大多數人都認識到時代進展的需要，切身利害的關連，時代愈進化，人類愈不能脫離群體而生活。人是社會的成員，每一個人要想生活幸福，必須使我們所處的社會文明進步，要促進整個社會文明進步，決非一二人之力所能達成，必須集思廣益，群策群力，同心同德，各盡所能，才能集腋成裘，聚沙成塔，使社會的文明，有日新的進境。現在全球各地的華僑，都普遍醒覺，對促進當地繁榮，實現文化交流，建設社會福利等，都能團結一致，有一分熱，發一分光，達致美滿的成果，贏得當地人民的讚譽。

就以越南華僑言，雖然處境很危，一向都受當權者的嫉妒，但每於無援中求自強，運用國民外交，解決本身一切的艱困，在楔而不捨的奮鬥中，開創嶄新的局面。在一九七五年前，華僑在民主政制下，攜手合作的結果，社會的福利事業蒸蒸日上，燦爛輝煌。像各團體的組織緊密，如：中華理事總會、十幫會館、各姓宗親總分會、各同鄉總分會、各醫院學校董事會、各體育會、各行業工、商會、各省市獅子會、扶輪社等如春筍林立。除了謀求本會福利外，更能互愛互助，連鎖一氣，相互發揚。因此每一小地區福利，都能愼密地關照到，最顯著的成績是：各宗親會及同鄉會，都做到守望相助，疾病相扶，敬老恤貧，愼終追遠。設助葬金以利孤寡，設獎學金以勵上進，春秋二節於不同日期中舉辦盛大聯歡宴會，以聯絡感情。提倡有益的康樂活動，使僑青身心得到正常的發展。其他如中正醫院及五幫各醫院，都革新擴建成美奐美倫，設備及醫護管理都現代化。義祠義地、殯儀館亦紛紛革新擴建，廣肇殯儀館有東南亞最完美之譽。南部各省市中小學校紛紛擴建及新建設，以現代化的姿態出現不下數百間。一切都沒有政府資助，只由僑胞自力更生，全僑有錢出錢，有力出力，義不後人，蔚成風氣。這些熱心熱力，公而忘私的成就，對越南的保健、教育及社會一切福利，都有很大的貢獻。所以當地人士刮目相看，華僑的地位無形提高。很多賢能的僑領，都取得榮譽徽章的獎勵。亦不少取得參政的地位，首都區也不少華人議員獲選，為華


## 你想長期訂閱本報　請填索閱單寄來

SUBSCRIPTION FORM ($2.00 per year mailing fee) Donation of any amount welcome

本報現暫定每月十五日出版，每月一日以前截稿。

「加華僑報」是非營利事業，服務於加京華僑社會，免費奉送讀者觀看。出版以來，深得大衆歡迎，索閱一空。如果您想長期定閱，請塡索閱單寄交本報，並附郵費全年二元，出版後卽按期寄上。

本報地址：
CHINESE-CANADIAN COMMUNITY NEWS
P.O. BOX 2905 Stn. D,
Ottawa, Ont. K1P 5W9
TEL (613) 232-3591

（本報創刊艱難，紙張、印刷精美、開支浩大，歡迎讀者捐款支持，多少不拘，至為銘謝。）

（附寄全年郵費二元）

加華僑報免費索閱單

姓名：（中文）＿＿＿＿＿＿ Name: Chinese

（英文）＿＿＿＿＿＿ Name: English

地址：＿＿＿＿＿＿ Address:　　郵區：＿＿＿ Postal Code

簽名：＿＿＿＿＿＿ Signature

請在加華僑報上刊登廣告

請把加華僑報介紹給您的親朋　Please pass this to a friend!

人仗義執言。中越兩民族感情融洽如一家親，這足以證明僑胞團結力量所產生的效果，亦打破了「華人不團結，一盤散沙」等的錯誤批評！

最不幸的是正當華越兩民族發展成為水乳一體的時候，華僑的福利已步上軌道的時期。無情的制度，來一個一百八十度的轉變，新制度的觀點；什麼都標奇立異，以是作非，以黑為白，以團結為分化，以辦社會福利為「反動」，一切社團都指為非法組織，禁止活動，以利其獨裁專制的統治。有智識之士更被視為眼中釘，以其能洞燭其奸，看穿其一切猙獰醜惡面目啊！尤其是受過民主自由思想薰陶的中越人士都在被迫害之列。但在這樣恐怖暴力的環境中，華人還不忘團結，集體逃亡，投奔自由！越南大部份人民都很珍惜我們培養的民族深厚情誼，對我們的離開依依不捨，痛洒同情之淚，這又不但證明本身的團結，從而發揚到團結他族，如果是不重團結的民族，又怎有這樣的奇跡呢？

我們知道，在北美洲的華僑，不是不重團結，不過大家在民主自由制度下，過慣幸福生活，平靜慣了，正如健康的人，不感覺到健康之可貴。但我們要居安思危，提高警覺。我們很忻幸的生活在民主自由而又是多元民族的國家，我們應該把握這種良機，在柯京中華會館的領導下，萬眾一心，加强團結。聯合各團體華人同胞，為本地華人謀福利，使社會改善進步。從而發揚民族的優良傳統美德，將優秀的文化藝術，溶化於加國多元文化中，使放出新的異彩。我們從越兩得到的教訓，知道社會文明進步，國家安定富強，我們才能永享自由幸福，心所請危，前車可鑑！希望我們全體僑胞，認識我們時代賦予的使命，共同努力。團結就是力量，助人就是自助。我們不特希望加拿大人民永遠幸福，更希望利傳全球，永享和平福樂，這是我們所馨香祝禱的！

（上文自第十三頁轉來）

在取得結果時亦需表現大方而具體懂。只有在團結的情況下，我們才可在太陽下佔一位置。

參加是次大會的十八個都市，包括聖約翰斯、哈里法斯、佛德列頓、滿地可、渥太華、多倫多、咸美頓、貴爾富、倫敦、溫沙、溫尼辟、喜珍拿、薩斯吉通、卡技利、愛民頓、溫哥華及域多利。

值得注意的是，從對抗W5行動，華人社會產生的新生事物有：

一、新的一代華人代表站起來了，將為全體華人利益而奮鬥，將促使華人社團的新陳代謝。同時對老一輩的領導者，發生壓力和挑戰。

二、華人漸漸醒覺，為自己的權益而勇敢奮鬥，不再在被欺侮後忍辱吞聲。必須據理力爭，才能得到勝利。且產生對保障自己權益的信心。

三、團結的重要再度被體認到了。也只有團結一致，力量集中，才能獲得勝利的成果。

因此，華人社會將步入一個新時代。希望新的領導者好自為之，堅持原則，只為加拿大全體華人利益而奮鬥，那麼，大家有福了。

## 陳介一舉行畫展

（本報訊）畫家陳介一在本市120 Metcalf St. 公共圖書館地下及三樓，舉行畫展。至五月尾結束，愛好國畫的讀者，可去參觀。


# 渥太華華人宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

Rev. Paul Lai 黎保羅牧師　22 ECCLES ST. OTTAWA ONT.

熱忱歡迎華人朋友參加

兒童主日學：每星期日上午十一時正

成人主日學：每星期日上午九時半

主日崇拜　：每星期日上午十一時正
　　　　　　國語講道、粵語、英語翻譯

神愛團契　：每週六上午十時正

青年團契　：每月第一、二、三、五之週六下午七時半。

成人團契　：每月第一、三之週六下午七時半。

核心小組　：每月第四之週六下午七時半。

迦南團契　：每週六下午三時正。

婦女查經班：每月二、四之週五夜七時半。

本會備有中文刊物贈送，歡迎來電或來信取閱。



# 天寶旅行社

IATA

TIN-BO TRAVEL SERVICE LTD

719 SOMERSET ST. W. OTTAWA

(613)238-7093

## 機票最平

服務最佳

來回香港 機票 $980.00起

兼送香港/台北來回機票

代售北美洲

Voyageur Colonial Greyhound

等巴士票

特價優待顧客　請電查詢：

經理：鄭茂源　旅遊顧問：李黃少筠

# 給僑胞們一個清楚的交代

中華會館副主席陳炳良

加京華報在四月份那期社論裡說有人在這次中國新年慶祝會上冒領博物館的功勞，在五月份的社論裡又說「農曆新年慶祝節目是博物館獨立策劃和主辦……當日節目完後，有人仍然向記者表示當天節目由中華會館舉辦……」，言下之意，是會館負責人有意供給記者錯誤的資料，使中華會館有機會冒領了博物館的功勞。

本人適爲此次慶祝中國新年的中華會館總代表，而會館又爲代表全僑的團體，因此之故，本人深感在職責上必須向僑胞們作一個清楚的解釋和交代，茲對各項論點簡答如下：

(一)中華會館全體常務董事自始至終並無發表任何談話而使會館有冒領博物館功勞的嫌疑，我們最有力的證明是會館主辦的「華僑電視節目」二月份播放的「中國新年特輯」。這個特輯將當日慶祝詳情，差不多全部播出，在節目內導演李春華君親自邀請博物館三位職員向觀衆詳細報導他們這次籌劃「中國新年」的經過情形。

(二)本人在五月七日親自致電話與博物館籌劃「中國新年」主任胡比女士，問她在整個慶祝會過程中，有無覺得中華會館有冒領她們功勞的嫌疑，胡比女士的答覆是「絕對沒有」。她也採用「華僑電視節目」爲最有力的證明。

(三)中華會館自始至終並無邀請加京市長參加慶祝新年，有人以爲會館主席余瑞時君邀她，亦屬不確，市長當日到場，純屬她自動而來，因這位市長對華人特別關懷和友善，是過去廿年來加京市長與華人共慶新年的第一位，嚴格來說，市長是博物館自已邀請的，因爲博物館在告白上聲明歡迎任何市民參加，難道市長不算是任何市民之一嗎？

(四)市長在慶祝會上演講，事前徵得博物館副館長的同意，與會館全無關係。至于市長演講的內容，會館更加無權過問。

(五)市民報誤載「中國新年慶祝會」是中華會館主辦，是該報記者及編輯的過失，會館絕無理由要肩負這個責任(事後市民報有更正及道歉)。同時根據本人調查所得，這次誤載，純因在英語上會館名字與「僑社」兩字太接近之故。會館的英文名是(CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION)，但僑社的英文翻譯却是(CHINESE COMMUNITY)，西人記者對華僑社會組織素來陌生，一時弄錯，是值得原諒的。

在報章上互相指摘，對僑社的團結與福利，打擊甚大，本人希望經過這次清楚的交代後，華報與會館間可能存在的誤會，將獲得徹底的消解，此後大家更能打成一片，共同爲僑社的團結和福利而努力！

## 宣道會兒童聖經班

(本報訊)華人宣道會舉辦兒童夏令聖經班，將在八月十一至十七日舉行七天，由早上九時至中午十二時。地點在該教會內。此班專爲四至十四歲兒童及少年而設，歡迎參加。


## 旺舖招租

本埠 706-710 SOMMERSET 將重建新舖位，商業地區，每層有二千八百平方尺，宜招佃大或小型餐館及各行商店，二樓可作辦公室或手藝工業，如能及早商討，則可在樓側上盡量方便，有意者請電：二三六—五二二五 譚鑑君。或來信 3 BRINLEA COURT OTTAWA K2B 7C8 接洽。

## 四海酒樓
FOUR SEAS DINING LOUNGE

特聘 香港名廚主理

設備豪華 喜筵壽酌
氣派非凡 晚飯宵夜
馳名粵菜 社團讌會
隨意小酌 諸君光顧
外賣堂食 無任歡迎
馳名燒腊 脆皮乳豬

401 Somerset W. Tel: 236-0769

# 加京
# 華人聯合教會

辦事處：314LISGAR ST.
(235—8775)
(235—2513)
教　堂：397KENT ST.
(AT FLORENCE)
牧　師：麥榮福(733—4776)
牧師同工：勞國穎(820—4303)

恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會地點：397KENT ST.
（我們有嬰兒室、幼兒室設備）
主日學（孩童至成人）上午九時半
主日崇拜（英、粵語）上午十一時

其他週會：314LISGAR ST.
星期三：下午一時半台山語查經班
下午七時半祈禱聚會
星期五：下午七時半青少年團契（十二—十八歲）
但以理團契（十九—廿五歲）
婦女聚會是每月第三個星期六下午一時半

其他例會：397KENT ST.
成年團契（廿五—四十五歲）
迦勒團契（四十五歲以上）
每月第二、四個星期五下午七時半

本會另設英文會話班，每星期六下午二時至四時在397KENT ST.教堂免費授課，歡迎僑胞參加。

當信主耶穌，你和你一家都必得救（使徒行傳16：31）

歡迎男女老幼
參加我們上列的聚會
本會設立英文會話班
專誠服務僑界！


## CTV電視台公開道歉

# 華人成立全國性組織
# 「爲維護合法權利奮鬥」

### 對抗W5歧視行動產生黏土作用
### 重申華人愛好和平但絕非懦弱

（本報綜合報導）多倫多CTV電視台因播映歪曲歧視華人的W5節目「校園大平賣」，經全加華人一致的抗議，結果CTV自知理虧，四月十六日和華人對抗W5行動委員會取得協議，發表聯合聲明。華人團體接受CTV的正式道歉，使事件急轉直下，獲得圓滿的解決。

現在將CTV和對抗W5行動委員會聯合聲明刊后：

「CTV與安省華聯對抗W5行動委員會自今年二月五日開始，經過數次會晤，討論有關去年九月三十日播映的W5節目「校園大平賣」。該節目曾引起憤怒、怨言與爭論。

「上月十六日，W5發表一項聲明，表示對「校園大平賣」引起華裔加人不愉快而感到遺憾，華人社區代表認爲該聲明並不充分。目前雙方均認爲該聲明未曾針對眞正的問題，即「校園大平賣」有種族主義的意味與後果。W5此後向行動委員會清晰地表示絕無攝製帶種族主義節目的用意。現在W5自願發表第二份聲明，針對此問題進一步道歉。

「在充滿互相瞭解與善意下，雙方的討論有美滿的結果，同時亦達致了協議的草案，雙方希望能藉此彌補CTV與華裔加人之間的裂隙，亦希望有益於我們多元文化的整體。

「安省人權委員會曾出面協助，爲雙方安排會晤，CTV與安省華聯對抗W5行動委員會在此謹表謝忱。」

又訊：十八個都市的華裔代表，日前聚集於多倫多召開大會，因CTV第二次道歉，已被接受，對抗W5行動告一段落。但是「校園大平賣」產生黏土作用。出席大會的各市代表紛紛要求成立一個永久性的華人團體監察及應付日後的類似歧視性事件。研究如何促進華人的團結及與其他少數民族投入加國的主流。

來自多個都市的代表均表示。這次行動爲下加國華人史新的一頁。各地行動會的工作告一段落，全國聯會的工作正要開始。

多市市長蘇約翰在是次大會作開幕演講時，恭賀華人在這次反歧視行動中所獲得的勝利，他說，華人在這件事上表現理智而有步驟，果敢的正面挑戰問題重心，及取得應得的結果，蘇約翰希望華人與其他少數民族努力合作，使加國能眞正成爲一多元文化的國度，並請聯會今後的工作任重道遠。

主席朱大彰發表談話說：「以整個來說，華人一向是愛好和平的民族，但不幸地，華人這種愛好和平的民族性經常被誤認爲懦弱的象徵。

我們今後仍秉持一貫的傳統，保持與人和平相處的性格，但必要時我們亦將勇敢地站起來，爲維護我們的權利而奮鬥。華人在爭取公正時能服苦爲行。

（下文轉刊第十二頁）

文摘

# 美加籬下

陳碧嘉

（我是不會寫文章的人，偶然在「星島日報」的副刊上，讀到陳碧嘉女士所撰「美加籬下」，其中有幾篇好文章，正是我心中想說的話。現在把它剪下來，寄給「加華僑報」副刊，因這樣的文章應該廣為流傳，在讀者間發生廣大的共鳴才是。　蟾宮）

以下是陳碧嘉女士的大文：

## 老新華僑的下意識拒抗

在美加的華僑社會，都存有一個相同的現象，那就是老華僑與新移民間格格不入，相互間下意識地形成一種拒抗的心理，無論言語、思想和行動都不能溝通。

老華僑不喜歡新移民，認為他們太過沙塵，身在福中不知福，這麼容易就移民來到外國，言語行動，卻像千萬未開頭，對工作又諸多挑剔，生活奢侈不知節儉。新移民不喜歡老華僑，認為他們是老頑固的，土氣兼小器，只知拚命賺錢，不會享受，大半生人還在唐人埠也未離開過，除了有錢之外，一無是處。

當彼此都對對方存有一種歧視的心理時，老華僑談到新移民時，自然而然地說：「賺兩個錢就用兩個錢，不知世界艱難，只知充大頭鬼，搞壞社會風氣。」新移民說到老華僑時，亦不屑地說：「只知賺錢不會用錢，死慳死抵，到頭來還不是益了兒孫或政府，我們才不那麼笨。」

不錯，老一輩的華僑來美是歷盡千辛百苦的，當年的中國人是沒有地位的，受到白人的歧視，可是工作的範圍不大，加上薪金又低，又要寄錢回去給家人，除了克勤克儉之外，根本別無他法，賺到的每個錢都是用青春和汗力換回來的，自然不會亂花，因為他們已習慣了這種省吃儉用單純生活——

至於新移民，由於生活環境和受過較多的教育，對生活水準的要求自然較高，找工作也較易，加上他們都是有親人申請移民來的，在生活方面多少可以憑藉親人的指引，遭遇的困難也較老華僑為少，美國政府新移民非但沒有歧視，而且給予種種方便，這些優勝條件是老一輩華僑所沒有的，老華僑說新移民身在福中不知福是對的。姑勿論老華僑的思想如何保守，作為新移民的我們，實在是應該尊敬他們，因為他們，是華僑社會的始創人，因為他們過去的克勤克儉，才使我們在外國社會站穩腳。

美加籬下　陳碧嘉

## 拚命賺錢·不熱心公益

我看過一幅外國人畫的漫畫，漫畫上是一個有很多隻手的中國人，每一隻手都在做一種不同的工作，如果不看這幅漫畫的題目，一定以為它是在讚揚中國人的勤勞，可惜它的題目，卻是極盡對中國人的諷刺：金錢製造者。

每當外國人談起與金錢有關的事時，便會像恭維似的說：你們中國人呀，就是最會賺錢的了，怪不得中國人這麼有錢。有時我也會自嘲地回答：中國人是金錢製造者嘛。只有這樣，才可以阻止他們再諷刺下去。

拚命工作去賺錢，這原本並無什麼不對，誰不想多點錢呢？何況賺的錢，又是用勞力換取回來的，為什麼外國人要諷刺我們呢？外國人中，亦有很多是拚命賺錢的，外國人諷刺我們是金錢製造者，其真正意義並非說我們拚命賺錢這麼簡單，真正的意思是，說中國人除了賺錢之外，不熱心任何賺錢以外的事。

外國人是很喜歡用贊助和義務這兩個名詞的，舉凡社區有什麼活動，他們都會贊助和義務參加工作，獻出自己休息的一天。但中國人呢？就似乎從不熱心社區活動，甚至是有關社會公益的，他們不會參加，其實這些公益，可能對他們也有利害關係，但他們就是不參加，認為他不去，也有別的人去，當人人都抱着這個念頭時，便變成沒有人去了。

舉凡有關公眾利益決定的事，市府都會舉行公聽大會，徵求大多數人的意見，從而作出決定，任何公聽大會中，出席最少數的民族必定是中國人，看不到有一個中國人出席，是最不值得驚奇的事。記得我還在教育部做社區聯絡員時，每次開家長會，我都打電話給每個家長，請他們參加，他們都用種種理由來推卻，不識路，不識英文，沒有空等，我甚至答應去接送他們，為他們翻譯，他們還是不肯去，結果，每次學校的家長會上，就只有我這個中國人，難道除了賺錢之外，真的對任何事都不熱心嗎？

## 幼稚可笑的種族歧視

### 白色都是好的，黑色都是壞的

中國人生活在外國人的圈子內，究竟有沒有受到白人的排擠與歧視呢？排擠倒說不上，但歧視卻是有的，不過，受到白人歧視的，不單只是中國人，任何有色人種均在受到歧視之列。

土生與非土生，懂英語與不懂英語，只要是有色人種，還是一樣受到白人歧視，那怕你是第四代土生，那怕你說得一口流利而純正的英語，如果你認為自己是土生，自己說得一口流利而純正的英語，沒有人敢歧視自己，那麼，你本身已經有歧視同族人的思想了。

很多中國人在受到白種人歧視之餘，又以歧視的態度去對待其他的有色民族，最常見的例子，就是阻止兒女與有色人種結交朋友，一旦兒女與白人來往，臉上頓時添上幾份光采。有機會到高尚住宅區買屋時，必定先了解該地區居住的有色民族多不多，更重要的是鄰居一定是白人或亞洲人，否則就遠而避之。萬一鄰居新搬來了一戶黑人，那就夠他們頭痛了，因為他們也看不起本身膚色以外的有色人種，其實，只與有色人種在一起時，彼此才不會受到歧視，才不會有所比較的。但偏偏是中國人要處處顯出自己的優越感，好像除了比不上白色之外，黃色就是最高貴的膚色了，而好像只有黃色才配得上白色，他們從未想過白色根本在什麼色澤中，都是顯得最突出的，只有除去白色，其他各種色澤才顯得無分彼此。

有些中國人的思想十分幼稚，早就認定了白人是好人，其他有色人種都不是好人，尤其是對黑人更有成見，認為打家劫舍的都是黑人，其實，白人何嘗沒有打家劫舍的，只不過因為白人歧視黑人，所以連帶其他人種也在黑人身上加一刀吧，黑人黃種人同是寄居於白人籬下，為什麼在同屬寄人籬下的環境中，還要加上無形的等級呢？

美加籬下　陳碧嘉

## 悼龔培滾君

李希勛

其一

民族復興正待老成勳助
河山再造痛悼僑領云亡

其二

龔公逝世僑民悲痛同追悼
哲人凋謝舉人哀慟弔英魂

其三

支助全民抗戰獻捐救國孜孜
勳名留萬古
驅逐倭寇侵略寰僑保民巍巍
功績顯千秋


## 加華僑報廣告價目表

| （地位） | （大小） | （價格） |
| --- | --- | --- |
| 封底 | 全版 | $140.00（連加套一色） |
| 封面內 | 全版 | $130.00 |
| 封底內 | 全版 | $125.00 |
| 內頁 | 全版 | $120.00 |
| 內頁 | 半版 | $ 70.00 |
| 內頁 | 四分之一版 | $ 40.00 |
| 內頁 | 八分之一版 | $ 25.00 |

（內頁套色，另加廣告費一成）

長期刊登優待辦法：
連刊三期以上九折優待　連刊六期以上八折優待
連刊十二期以上七折優待
（請向本報經理部接洽，長期廣告必須簽約合約）

通信處：P.O. BOX 2905 STN. "D"
OTTAWA, ONT. K1P 5W9
電　話：(613)232-3591

歡迎刊登廣告，支持本報出版。

# 屯門興建龐大屋村　反黑組調查娛樂圈
# 港加將增飛機來往　加安老費老人不服

▲警方反黑組人員，連日來深入娛樂圈展開調查，有逾三十人被查問，他們涉嫌與新義安黑社會組織有關，其中部份人士經調查後被帶走，警方該項罕見的行動，已轟動了娛樂界。據消息透露稱：警方反黑組人員並搜獲一本名册，其中有些姓名是與娛樂圈人士相同，因此，辦案人員於稍後時間即展開深入偵查。

▲香港漁民困難重重，除了因燃油價格上升而直接影響到成本劇增外，近日漁穫物更出現滯銷情形，平均售價下降百分之三十左右，使到部份漁民正面臨失業困境。據一項消息指出：由於中國大陸與日本的漁業合作不斷拓展，使到香港漁民首先受害。香港每年大約有四分一的漁穫物是輸往日本，現時日本因為大量向中國大陸購入漁穫，故此便削減了香港魚穫物的進口。

▲助理民航處長黎恒謙赴英，出席英國與加拿大於下週在倫敦舉行之民航服務會議。會議事項與香港經太平洋至溫哥華之民航航線經營權有關，以便該航線除由加拿大太平洋航空公司經營外，亦可由一家英國所指定之航空公司派機來往。加拿大太平洋航空公司自一九四九年起即享有經營該航線之唯一經營權利，目前該公司每星期有三班波音七四七航機經東京來往香港與溫哥華。國泰航空公司及力加航空公司正希望經營香港經太平洋至溫哥華及美國各地之航線。預料該局會於五月或六月考慮該兩家公司之申請。

▲香港社會服務聯會老人服務部，大會專題研討中，就老人服務收費的問題發表意見。各講者均表示不贊同現時政府對安老服務大幅度增加收費的做法，認為此舉對老人是絕不公平和不合理的，因為去年政府迫使安老院舍的服務收費增至每月三十五元，可是卻沒有在公共援助上作出相應的調整，使老人在今日物價飛漲的社會中，倍感生活困苦，增加經濟負担。

▲來自中國大陸的非法移民人數，已有回增跡象，四月以來被軍警保安部隊截獲遣回大陸的偷渡者，平均每天有二百〇二人。自今年一月一日以來，截至四月十日止，被遣回大陸的非法移民，已超過一萬四千三百人。預料隨着天氣漸暖及好轉，將有更多非法移民乘小艇，藉浮泡等物品及泅泳而來。

▲一個龐大的「居者有其屋」屋邨，即將在屯門興建，為一萬九千多人提供住所。該項建築費用超過六億二千萬元的建屋計劃，將在屯門新市鎮北面入口處一幅佔地九點六公頃的土地上進行。首期工程，包括興建五座共有一千零八十四個住宅單位的大廈，一座兩層高停車場及一間小學，將於今年夏天動工，預算在一九八二年九月完竣。整個屋邨於一九八四年落成時，共有二十座高達三十二層高的大廈，共有四千四百六十八個住宅單位，此外，並有林林總總的購物及社區設施。

▲十七年後新界租約期滿，中國大陸與英國是否會以「合資經營」（JOINT VENTURE）方式治理香港？一位港府官員指出，實際上現時已有這種互惠互利的情況存在。他對於大陸在香港從事的大量投資與貿易商業活動，「印象深刻」。他認為這是北京的新政策及推行四個現代化計劃所致。他重申香港對中國大陸「極有價值」，每年所賺取的外匯，有三分之一是來自香港，數達四十億美元。港府官員又指出，鄧小平去年四月初在北京接見港督麥理浩爵士時，曾請港督轉告投資人士，大可「放心」。

港府官員說：在香港的大量投資與龐大發展計劃，雖有日本等外國企業參加，但主要是引進技術，而絕大部份資金，是香港人本身的資金，這足以顯示香港對本身前途的信心。

華國鋒並於去年十月七日在北京宣稱：當前，我們與英國和香港當局的關係良好，我們認為關於香港、九龍與新界的問題，一項合理解決方法，是通過磋商妥善地加以解決。」華國鋒又說：「不過，我可以說，不管這個問題怎樣解決，我們都會注意到投資人士在香港的利益。

港府曾就華國鋒對香港前途所發表的聲明，表示歡迎。港府發言人說：「我們對於這新的關係的觀點，感到鼓舞。」

# 非法移民人數增多
# 中英合作經營香港

▲工務司署擬在未來四個月內，邀請符合資格承建商，敷設筆架山隧道之火車軌，是項工程屬九廣鐵路現代化及電氣化計劃之一部份。同時，耗資七千五百萬元之新筆架山火車隧道工程，將於明年中完成。

▲行政局於下月召開會議時，可能決定在港島興建地下鐵路的計劃，以取代輕便鐵路系統，同時，擁有七十八年歷史的電車服務，亦將會保留。消息稱：假如港府決定興建地鐵系統，屆時，該系統行車線將由西環至太古城，沿途只有八站，而電車路線則由西環至筲箕灣，共有七十五個車站，由於兩者的服務對象及路程均不同，因此，地鐵系統及電車亦可以同時存在。

▲建築費用六千萬元，貫通香港仔與鴨脷洲兩地交通的鴨脷洲大橋，經兩年多來的工程進行，日前順利完成。由於鴨脷洲部份與大橋連貫的道路工程，目前尚未竣工，故此現時來往的車輛，需要有許可證始可通往鴨脷洲，預料在六或七月左右，鴨脷洲大橋將可正式全部開放通車。鴨脷洲大橋全長一千零六十九米，是香港唯一與離島連接的大橋，大橋由香港仔工業中學旁邊的天橋起，跨越黃竹坑道，繞過香港仔海峽之東北部直達鴨脷洲，橋面可容雙線行車，每邊闊三點六五米，旁邊另設有一行人道。

▲中國大陸人口總數已接近九億七千一百萬。目前人口比十年前增加了一億六千八百萬。

# 魚貨滯銷漁民困苦
# 港島決定保留電車

# 畫刊

一、二 中加酒廠佳釀品嘗會。三、怡東旅行社佛州旅行團。四、出席「愛加拿大」酒會的各民族代表。五、陳介一畫展作品菊花。六、華人支援東南亞難民會接連來的難民合影。

1 2 3


SURGENOR

薄利多銷

THE LITTLE PROFIT DEALER

LITTLE PROFIT

PONTIAC BUICK GMC

SALES REPRESENTATIVE

DOMINIC CHEUNG

張國雄

SALES REPRESENTATUE

## 好消息

本月乃是本公司創業三十四週年紀念日，爲酬謝歷年來各位僑胞捧場，於本月內本公司存有之八百部新舊汽車將不計成本推出，價錢保證平通市內任何GM車行，另外凡購買舊車將附送一百加侖汽油。

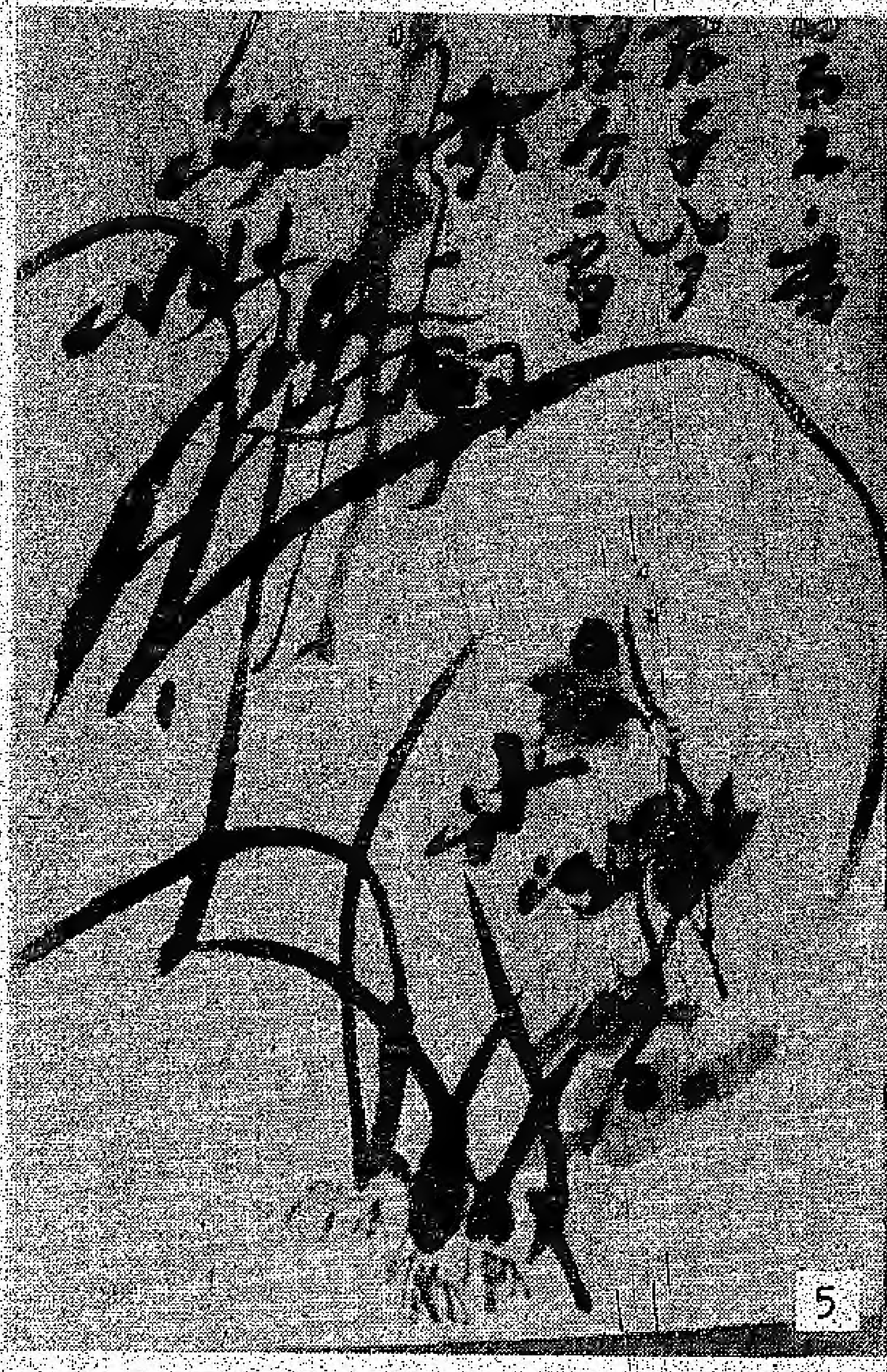
公司電話：741—0741

939 ST.LAURENT BLUD. OTTAWA

PONTAC — BUILK — GMC.

" A PLACE THAT YOU CAN COUNT ON. "

SALESMASTER GM CLUB



5

4

6


LF 聯豐

# 聯豐貿易有限公司

**Luen Fung Trading Limited**

690-692 SOMERSET STREET W.
OTTAWA, ONTARIO
☎ 235-1886

特別介紹:

五月份全部特價

美都包食品

| | |
|---|---|
| 蠔油叉燒包 | $1.55 |
| 美味肉球包 | $1.55 |
| 紅豆沙包 | $1.45 |
| 黑豆沙包 | $1.45 |
| 蓮蓉包 | $1.75 |
| 花卷 | 75¢ |
| 饅頭 | 75¢ |

五月份特價品

| | | | |
|---|---|---|---|
| 梅林扣肉 | $1.99 | 泰國米紙 | $1.29 |
| 清補涼 | $1.35 | 小竹筍 | $1.19 |
| 田記旦面 | 99¢ | 菊花晶 | 89¢ |
| 田記蝦子面 | $1.19 | 竹蔗晶 | $1.09 |
| 原汁老抽(尊裝) | $1.05 | 豉油王頭菜 | 20¢ |
| 李祥和燒烤醬 | $1.55 | | |

特價貨品，售完即止，恕不另行通知

# 社區活動

## 蕭光中赴香港 出席懲教會議

(本報訊)第一屆亞洲及太平洋區懲教機構首長會議,已在上月於香港圓滿閉幕。與會國家及地區包括加拿大、澳洲、日本、馬來西亞、菲律賓、新加坡、泰國、香港、澳門十四個單位。加拿大代表是柯京中華會館理事,華商青年蕭光中,他現任聯邦政府監獄管理處副處長。是溫哥華商人蕭煥烈哲嗣,曾在溫哥華卑詩大學攻讀電腦,并獲運籌學(OPERATION RESEARCH)碩士,後在渥太華聯邦政府經濟部任要職,以工作勤奮處事準確為上司所賞識,譽為富有天才之青年。卅一歲即被任為監獄管理處副處長,主理該部的政策及計劃工作,表現極為優秀。

該會議由香港監獄署及澳洲犯罪學院聯合主辦,假香港監獄署總部舉行,並由香港首席按察司羅弼時揭幕。

## 參加本報義務工作者 舉行聯席會議

(本報訊)本報為擴展業務,增添工作人員,在四月廿六日上午十時,假中華會館舉行徵求義務工作人員會議,到會有本報顧問委員、出版委員、及志願參加本報工作者,鍾耀棠、黃國俊、陶赫池、陳一層、陳炳良、陳燦賜、李玉祥、唐傳世、譚應為、黃柏耀、余光先、譚連育夫人、陳星雨、余岑少齡、譚麗瓊、譚麗生、謝賜源、林方、梁新、黃祖用等二十三人。及本報總編輯杜雲之、經理李段曼麗、財務主任蔡錫培、資料主任黃永渠等列席,由余煇時主席。熱烈討論本報發展方針及各項計劃,發言踴躍,並自動報名參加本報編輯、營業兩部工作。會議至十二時結束。

## 警局教授難民防盜知識

(本報訊)四月二十二日晚上七時,加京警察局代表,假中華會館召集越南難民,舉行防盜會議,到會難民三十人,由警察局公共關係組格雷·湯浦森和助理黃小姐主持會議,教授防盜各種知識。要難胞注意門窗用鎖,要買較好不易給竊賊開啓的。警方有防盜宣傳車,只要約集十五人以上,可致電警局公共關係組,駛來宣傳車,放映電影及介紹各防盜設備。請市民多加利用。會議至九時散會。

## 中文電視播映節目

(本報訊)中華會館監製的中文電視節目,在五月卅一日星期六晚上十時,及六月一日星期日下午五時半,在「看波十二」頻道播送悠然合唱團和「愛加拿大」酒會節目,歡迎各界人士觀賞。

## 本報續收各界捐款

(本報訊)本報陸續收到各界人士捐款支助出版,茲將芳名刊登於后:

司徒昌蔭先生哀榮捐款五十元,黃金嫦女士LINDA TANG捐十元,魏世昌捐九元,黃汝抗先生捐七元,蔡東生先生、CLIFFORD WONG、KING LAM TAM各捐五元。本報全人謹為致謝。

## 愛加拿大酒會 加京各界名流參加

(本報訊)魁北克省全民投票前夕,柯京華人於五月七日在市民活動中心舉行了一個意義深長的活動「我愛加拿大」酒會。到場參加此項活動的有各層政府民選代表如中區國會議員伊雲士(JOHN EVANS),西區議員法蘭西斯(LLOYD FRANCIS),納片卡爾頓議員碧加(WALTER BAKER),安省新民主黨黨魁嘉蘇地(MIKE CASSIDY)等。此外加國人權局總監發華達(GORDEN FAIRWEATHER)及本市猷太、意大利、越南、烏克蘭、日本、菲律賓及印度等社團領導人也到場支持。是次參加酒會中西人士達四百之衆,新聞界則CBC、CTV、十二號台、市民日報、渥太華日報及各處播電台均派記者到場攝影採訪。場面熱鬧,氣氛融洽,可以說是一團和氣。酒會主持人吳仲熙先生充份表現出他的辦事能力,各項工作分配得井井有條,義務工作人員不遺餘力,各守己責。這樣的合作精神,應予嘉許。食物方面由聯豐、華發、羊城、松莊、北京、龍園、金龍、國泰、上海及明宮等商號捐贈或半價送方式提供,結果盈餘二千元。

「我愛加拿大」酒會最初目的是為對抗W5的,但在籌備期中CTV電台總裁已正式發表聲明向全加華人道歉,故此是項活動由抗議轉為慶祝,皆大歡喜,圓滿結束。

## 教授古箏

△教授初級古箏,有興趣學習者,請電話二三二—三五九一號李太太接洽。

DOES YOUR HOME NEED REPAIRS Call

D'ANGELO CONSTRUCTION
COMMERCIAL &
RESIDENTIAL

ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS

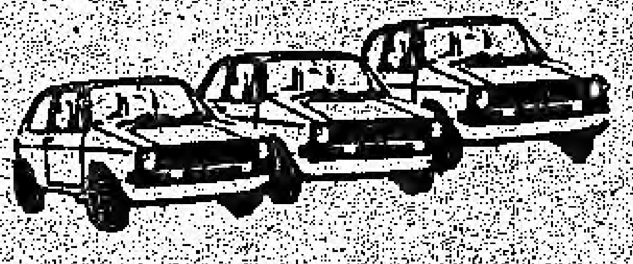
SATISFACTION GUARANTEED

DAY & NIGHT 832-2590
NIGHT ONLY 832-2922

各種餐館,住宅修理及改建。取價便宜,工作安善,包君滿意。

## 加京華商介紹之八

# 汽車經紀這行業



本報記者專訪

在美加兩國而言，汽車是人們的必需品，差不多每個家庭均有一輛或數輛汽車代步，或是做運輸、旅遊等工作。因此汽車在生活上太重要了。人們沒有一天少不了它。我們華人生活在新大陸上，漸漸西化，依靠汽車的情況和洋人相同。家家都有汽車，因此應運而生的汽車經紀，華人也參予了這個行業。

溫太華有很多家汽車銷售店，均有華人的經紀，推銷車輛。但目前有多少位參加這行業，卻沒有正確的統計的數字。張國雄先生做汽車經紀資格很老，符永漢先生是新秀，以及其他的人士，均盡心盡力的做好自已的工作，為各界人士服務。

我們華人買汽車，是否喜歡找華人經紀呢？張國雄先生說：這是很肯定的。因為汽車是貴重品，是複雜的機械，不同於買件衣服。購買之前必先精細研究比較，慎重考慮汽車的性能、設備、型式和價格等問題。尤其是售後服務十分重要，他們如果發現新車有問題，可以直接找經紀人，代為解決。而自華人經紀購進的汽車，華人客戶以華語表達意見，比較容易溝通。且增加一份親切感，服務更能令客戶滿意。

華人的消費能力，一般的說來比較強，信用也比其他的人為佳，一向被列為優等。汽車公司很歡迎華人主顧買車。華人經紀因此受到這行業的重視和尊重，認為是爭取華人買車的重要橋樑。

我們華人買車，習慣上注重汽車的大方實際，不尚花巧，因此很多人比較喜歡買GM的汽車。

至於目前的華人經紀，多在各洋商的汽車銷售店工作，他們是否可能在未來獨自開設一家華商的汽車店呢？這要視將來溫太華的華人人數而定。在目前說來，因人口不多，還沒有這可能。且事實上也沒有這必要。一間車行盡可做各種人的生意，何必只做華人？且目前的華人經紀所出售的汽車中，賣給華人的只佔銷售量的百分之三十。

再說開一家汽車銷售店，需要相當大的資本，經營也不容易，目前華商對這方面尚無人投資。

加拿大的利息不斷的跟着美國提高，自然會影響到人們的生活和消費能力。但在汽車行業而論，還沒有太大的影響。因為汽車是大眾的生活必需品，沒有這四個輪子的機械，人們有寸步難行之歎。所以需要汽車代步的情況未減，只要大家適應高利率之後，仍會購買汽車。

另外一件事，就是能源缺乏所形成的汽油荒。這幾年來汽油價格是不斷的在上漲。但生活在加拿大，人們是比較幸福的。不但油價漲得較紓和，目向未發生缺油的現象。不信如果把汽車駛過國境，到美國去繞一圈，就會感到缺油的不便，和油價昂貴的壓力。

因此，以目前情況看，汽車這行業前途仍是看好。但這並不是每家汽車製造公司如此，據一九七九年的汽車市場情況，只有GM是賺錢的，其他如福特和克雷斯勒等公司是蝕本的。

加拿大和美國的汽車工業結合在一起，榮枯相共，在目前的世界局勢下，維持和發展，相當的艱難。但並不絕望，只要能支撐過去，就有美好的未來，而邁向繁榮復甦。

談到華人做一個汽車經紀，有沒有困難的問題，相信在初入行的時候，有一定是有的。（這是每種行業均不可避免的）。但最基本的條件，是要有流利的英語談話能力，再加上汽車行業的專門知識。因為我們的主顧，若是完全依靠華人，那麼生意有限，難有大的發展。因此一定要有應付各種顧客的能力，那麼流利的英語，是爭取非華人顧客必要手段。

至於汽車的專門知識，必須充分的瞭解，當顧客有問題時，對答如流，如此才能使他們產生信心和好感，促成交易。如果這兩個基本條件具備了，再加上敬業精神，不斷的努力打開人際關係，自會有所成就。

雖然華人顧客並不是生意的全部，但對華人經紀說來，卻是他的起步。因此華人顧客對他們說來，十分重要。對每月銷車量有很大的幫助，且他們也樂意協助華人顧客購車，令大家感到滿意。（本文由張國雄先生提供資料，特此誌謝）。


華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.

HEAD OFFICE 總店
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
(604) 682-5725
二十四小時電話服務

EASTERN AGENT 加東代理
P.O. BOX 8292
MAIN TERMINAL
OTTAWA, ONT. K1G 3V2
(613) 729-5288

春季大減價

全部電影視聲帶以半價售出

家庭式·國語·粵語·電影視聲帶·

種類繁多·適合加美各埠採用，

歡迎租賃及郵購。

目錄函索即寄

詳情請與本公司接洽

會員每套租金$10.95起

兼售名廠錄影機，電視機，價錢特平。

租賃視聲帶

放入錄影機內

公仔會在你家裏的電視機放出來

## 吸煙服藥影響健康

▲加拿大藥劑師提出警告稱：若吸煙與服食藥物同時進行，對健康有極大的損害。據悉：某種藥物如止痛藥、鎮靜劑及興奮劑，與煙葉有相互排斥作用，吸煙的婦女若同時服食避孕丸，患有心臟病的危險程度將大大增加。此外加拿大驗光會師協會亦作出警告稱：吸煙可引致視覺上的毛病，特別會令夜間及眼角的視綫衰退。

# 新聞簡訊

## 越南難民增收一萬

▲移民部長與斯沃西宣稱，聯邦政府已修改其全年印支難民的收容計劃，在政府支助下入境的難民人數，將增加一萬名。已由原有的五萬名增至六萬名，以反映出政府願意與私人團體看齊，平分資助難民入境之責。自從與斯沃西上任為移民部長後，力求使政府與私人團體平分收容難民來加的責任，他透露，在今年底，私人資助難民入境之人數，前高達二千六百名，如到時不定此數，餘額由政府去補足。

## 利率高房屋交易增

▲財政部長麥加寸說：只有七千到一萬名真正陷於困境的屋主，才能獲得聯邦政府有關抵押借款的援助。麥加寸說，有很多屋主能夠自行負擔抵押借款利率的增加。通常的評估辦法是，若抵押借款的付款，超過其入息百分之三十，則屬負擔過重，據資料顯示，今年需要重訂抵押借款合約的三十五萬名屋主，百分之九十屬於能夠自行負擔者。只有剩下的百分之十，或者三萬五千名屋主，是需要照顧的。加拿大抵押及房屋公司最近的統計顯示，如果抵押借款利率升至百分之十六，大約有三萬二千名屋主，繳付抵押借款本金、利息、地稅等款項，其支出要超過入息百分之三十。

## 政府援助困境屋主

▲雖然按揭利率提高，但全加大城市的房地產買賣達創紀錄的程度。但大部份的購屋人是購買按揭利率在七厘半與十一厘半已供按揭二、三年的房屋，只有極少的房屋以目下十六厘到十七厘半的高利率售出。許多買主並向賣主殺價，按揭利率要比市場利率低上一厘或兩厘。房屋產買賣最活躍的情況，似乎是於東西兩岸和阿爾伯他省。在那華斯高沙與紐分蘭兩省，有可能的近海石油開發創造了一陣房屋買賣。在魁北克與安省，由於許多家庭了解到購買房屋是對付通貨膨脹和租金上升的最好辦法，因此房屋買賣一直增加。

## 加購大黃蜂戰鬥機

▲聯邦政府內閣批准與美國飛機製造商—麥唐納．道格拉斯飛機公司—簽訂一項合約，購買一百卅架豐引掌F—十八A型大黃蜂號戰鬥機，作為加拿大空軍的主要武力。聯邦政府從一九七七年開始研究選擇F—十八型或F—十六型之一種，費時三年終告塵埃落定。這項合約所定的價格是廿七億元，但至一九八九年所有飛機完成交貨時，加拿大總共要付出四十億元左右，然而，加拿大聯邦政府，如簽訂一項協定在加國境內建立幾個這種戰機的零件工廠，將在工業和技術利益上，帶給加拿大卅億元以上的好處。

## 汽車銷售量上下跌

▲在加拿大銷售的北美汽車，三月份的銷售量下跌百分之十三，為近一年多以來，跌幅最大的一次，這種跌勢，可能為汽車業的蓬勃帶來打擊。據汽車製造商透露，三月份的客貨車銷量總達十萬零四千九百七十七架，較去年同期的十二萬四千七百零六架的數字，下跌百分之十四．四。汽車銷售的下跌，可能由於利率的提高，因而打擊買家的購買興趣。

## 加將支持杯葛奧運

▲加拿大奧林匹克運動員和該委員會職員相信，加拿大屈服於美國總統卡達的壓力之下，支持杯葛莫斯科夏季世界運動會。「加拿大奧林匹克協會」總裁兼國際奧林匹克委員會委員龐德根料說：「我認為加拿大政府除了支持美國杯葛莫京世運外，沒有多大的選擇餘地」。

## 航空公司六月漲價

▲加拿大航空公司和加拿大太平洋航空公司均已向聯邦運輸委員會申請提高國內航線之票價，並自今年六月一日起生效。調整率平均為百分之二點四，換言之，普通經濟客位單程票價提高三元，加航並計劃提高短程票價一元。國內航線票價甫於今年三月一日才提高百分之九點五，六月一日又要增加百分之二點四，總共將提高百分之十以上，加航日前並宣佈，計劃自五月一日起提高美國和加拿大之間的票價百分之八。


請華商支持 惠賜廣告 收效宏大

請撥電話 232-3581



CRISTOMAR ENGINEERING LTD.

75 Danforth Ave. Ottawa, Ont. K2A 0E2

TEL: (613) 722-2030
722-1652

奇馬 工程有限公司

総理 梁康元 工程師

THOMAS LEUNG P.Eng.

Residence (613) 746-8832

十數年設計經驗 各項大小工程

# 服務版

## 注意住宅安全 防備小偷光顧

（本報特稿）近來由於小竊猖獗，經常光顧越南難民的住宅，警方再三呼籲，請華人注意防賊，以免財物損失。那麼怎樣防賊呢？這是人人要知道的常識，現在介紹如下：

首先是大家應注意住宅的安全，不讓小偷有機可乘，進入家內，因此「小心門戶」，最為重要。以下是住宅安全必須注意的事項：

一、大門需要安裝特殊的安全鎖，出入時要把鎖關上。

二、外出時門窗必須栓緊。或加上特殊的栓門，不讓小偷撬開。

三、車房的門必須注意，時時關牢。

四、前後大門要裝電燈，晚上點亮燈光。

五、不要種植妨礙門窗視線的樹木。

六、出外時要裝定時開關的電燈，讓小偷難以確定是否有人在家。

七、前門最好安裝電眼，注意來人。

八、出外旅行時，應請鄰居或朋友代收郵件、牛奶等，不讓它堆放門外。

九、貴重物件應該向警察局登記。

十、現款不要放在家內太多，最好存入銀行。金銀珠寶等貴重飾物，存放於銀行保險庫內，最為安全。

這十項「小心門戶」的要點，如果做到了，至少可防制小偷，且在失竊時，損失不會太嚴重。

至於第九項貴重物件向警方登記，是防禦偷竊的有效辦法之一，物主可向警察局參加「標註物產」的登記，警方免費借出電刻刀。自行在貴重物品，例如照相機、電視機、打字機、廚房電器用具等上面，刻上記號，如此，可發生防竊作用，因小偷偷了這種有記號的東西，不敢出賣。同時，若是在遺失時，拾到的人可憑這記號，歸還原主。

此外，鄰居們的守望相助，十分重要。因警方力量有限，巡視全市，難免有不週到的地方，如果鄰居們合作相助，注意社區內的安全，防制小偷活動，收效宏大。

例如：你在出門旅行的時候，托鄰居們代收郵件、報紙和牛奶，不讓它放在門外，告訴小偷這家人好幾天不在家，那小偷就不會放胆的來行竊了。

再如鄰家的汽車庫門，如果沒有關好，鄰人替他關上，這是一舉手之勞，小偷卻失去了行竊的機會。

而陌生人的徘徊附近，東張西望，或作探聽，鄰人們應加注意，作嚴密監視。自然陌生人不一定是小竊，但也可能是。若大家投以注意目光，竊賊心虛，知道有所防備，不敢來行竊了。

在發現小偷行竊的時候，鄰人應義不容辭的向警方電話報告，及注意這竊賊的特徵，提供警方追捕竊犯。切不可抱「各人自掃門前雪，不管他人瓦上霜」的態度。因全體市民均有義務協助警方維持治安，這樣的社會才能安寧。

為了「守望相助」，你對鄰人要和睦，平時大家招呼寒暄，建立友誼，那麼在有事的時候，就會相助出力了。

## 聯合教會公演「金花淚」

（本報訊）本市聯合教會定六月十四、十五日兩天下午二時至四時，在該會公演宗教話劇「金花淚」，免費招待教友參觀，歡迎前往欣賞。


狄師傅招收徒弟

ROBERT DESLAURIERS MARTIAL ARTS CLUB

WING CHUNG WHITE CRANE 詠春 白鶴

SHAOLIN TAI CHI CHUAN 少林 太極拳

TEL.: 729-3428

INTERNATIONALLY KNOWN MASTER R. DESLAURIERS



GAS AUTHORIZED APPLIANCE DEALER

CLEMENT MARCHAND LTD

馬山天然氣

18 Lionel Groulx,
PTE. Gatineau. Quebec
J8T 3G9

廿四小時服務

餐館．住家

請電：568-0808

# 哀謝

先考諱培傢字遵導龔公府君，廣東開平和安市樟木湖平康里（坡頭）人，痛于一九八零年四月三日下午六時，在柯京家中安祥仙逝。壽享六十有九歲，同月七日在BULSE & PLAY FAIR殯儀館舉行出喪，禮行如儀扶柩歸土，葬於BEECHWOOD CEMETERY墳場。
叨蒙各宗親戚友，惠賜鮮花時儀，並親臨執紼，素車隨送，高誼隆情，歿存均感。謹此哀

**謝**

未亡人　方銀用
孤哀女　金杏（適譚門）
　　　　金椒（適李門）
子　婿　譚森翰　李光明
孫　　　譚麗霞　麗生　麗雲
　　　　李國昌　秀蓮　秀卿
堂　弟　培楫　弟婦譚氏
姪　　　金惠傑玲　雅貞（適溫門）達基
內　姪　万羊石
姪　婿　溫聖偉
姪　孫　溫麗明

## 花圈

惠賜芳名列后恕不稱呼

中華民國僑務委員會委員長毛松年
中國國民黨海工會　國民黨駐加總支部
華僑救國聯合總會加東辦事處　國民黨柯京分部
柯京中華會館　柯京中文學校　安省中華總會館
國民黨柯京分部執行委員　柯京中華文化協會
國民黨多城分部　醒華日報　國民黨坎問頓分部
柯京聯合教會　柯京洪門民治黨　排豐公司
柯京華人聯合教會婦女會迦勒團　張家樓酒樓
國泰投資有限公司　國泰酒樓　廣東餐室
以上每社團或商號花圈。

培楫、溫聖偉、錦標、端立、純立、廷立、方羊石、錫凡、焯均、作楠、英倫、英儀、栢寧、李君淑夫人、梁翹楚、譚百洲、吳杰新、譚英強、黃乃佐、司徒棟、述廉、周強安、譚錫年夫人、譚均霖、葉建榆、麥榮璋、方圻衍、蔡錫培、黃連安、譚遂林、梁南、梁高裔、勞亦邦、勞卓彬、區富、方富力、梁乃瑞、鍾錫鄒、司徒福晃、余炳志、譚莊、黃光勛、譚桐焯、陳炳賢、譚伯強、黃榮棟、張文遠、李家煜、雷福強、鄭茂源、以上每合家花圈。

方守玩、方圻逮（仝）　黃春活、冠洲（仝）
譚貴全、關光欽（仝）　區錫潮、司徒謂（仝）
譚祝雲、譚郁仁（仝）　余偉時、余則（仝）
譚朔姆、譚輔儀（仝）　梁楫光、方醒凡（仝）
譚仁偉、譚小珠（仝）　余錦恩、余文暉（仝）
李段曼麗、趙陸建斌（仝）　李偉文、麥三友（仝）
周元學、周莊（仝）　梁焯裕、曾玉林（仝）
譚漨昂、譚康洲（仝）　梁日康、方國盛（仝）
譚卓宗、吳馮銀倫（仝）　李維樂、方亦愚（仝）
譚仕超、譚仕湊（仝）　譚錦明、譚錦倫（仝）
馬適春、胡興（仝）　譚汝超、譚汝楫（仝）
杰仕、譚振鵬（仝）　蘇澤民、談文基（仝）
馬兆鈴、馬和慎、馬和鏗（仝）、譚松年、譚燮舜、

譚塒葉(仝)黃家安、伍均華、馬國平(仝)顏世杰、李昌、陳倫(仝仝)黃定海、梁焯立、司徒森(仝)譚新許、周來、伍鏗超(仝)李厚逢、吳樹杏、李達民(仝)譚顧榮、鄧恩倫、司徒烈(仝)葉國就、余景森、李威儀(仝)鄭達明、黃松栢、蔡偉文(仝)玉棠、將正光、雷吉長(仝)周國亨、關彬、余炳(仝)李錫榮、陳德威、陳鏡成(仝)譚宗蔭、劉光、馮榮杰、梁志華(仝)黃國榮、鴻德、杰德、姚紹華(仝)司徒曉、黃燦忠、司徒栢、譚學良(仝)伍達華、伍有發、李華英亮(仝)譚廷楫、譚耀棟、譚振維、余余啓泉(仝)司徒欽廖振中、譚曉初、方木生(仝)周賁、周植、周耀律、甄樹榮(仝)黃均、譚輝、方雅、周益(仝)李強、劉燦明、胡佐、胡培(仝)譚從政、譚侍均、張球灼、伍德芳(仝)李鴻強、麥佩玲、歐陽文、黃錫賢姆(仝)譚世頌、譚國良、譚翰國、林明鐸(仝)譚興、司徒立、余景、胡杰(仝)譚毓民、譚達光、譚超然、譚燦杰(仝)司徒樹、司徒熾、朱斯培、蔡文達(仝)熊精銳、甄秋耀、万廉、万俊仁(仝)譚定振、譚健、譚炎俊、譚炳芬(仝)周壽堯、譚培、朱石龍、吳基熾(仝)黃定俊、黃振河、譚耀灼、黃槐邦(仝)共錦歐、司徒昌蔭夫人、周福桑、司徒樹濃(仝)譚祝雲、譚耀、譚強、黃定桓(仝)譚金燦、譚振球、盤光燦、陳森(仝)方錦波、方佩倫、余華興、万榮楫(仝)林傑、李進、熊子健、余栢(仝)余安、李任、陳偉明、L. LAP LEUR(仝)關慈長、容長聰

、長寬(仝)伍慰廷、鄧彼、馬曜緒、長康、吳麒榮(仝)李振機夫人、林紫暢、黃榮章、李光耀、李光權(仝)熊錫凡、朱昌、方崇禮、、關彷、譚樹凡(仝)黃鼎、司徒焱、周良、余彼、周宗擇(仝)伍栢、伍鏗康、陳松過、周乾、黃錫堯(仝)譚榮樹、譚漢爵、万景大、万景彬、方景益(仝)馬國參、馬振民、黃錦昌、黃燦鈐、黃燦非、黃燦爵(仝)周振夫人、周強根、周強輝、黃一鵬、楊雅林(仝)吳劍鑾、張進文、鄭偉志、黃衛青、林仲文、黃遠(仝)傅子良、黃銓鴻、關其富、楊繼昌、陳偉業、蘇偉民、黃禮姆(仝)周在球、黃保、李時平、劉光、蔡仲博、鄭學、李榮光、方培(仝)黃源德、林堯、黃樹俊姆、伍健邦、陳利、梁清、朱昌博、周佩雲(仝)甄榮昌、李南、雷健強、吳國燦、陳燔、司徒榮杰、黃錦銓、黃強、譚榮標、譚佰鴻、劉耀、司徒大捷(仝) SNELLING PAPER SALES. MRS JOSEPH SIM & FAMILY. GORDEN WONG LESLIE & MAY WONG. MRS. D. REINBERGER & FAMILY. THE TENANTS OF 496 COOPER ST. BING KAI GIN & FAMILY AND TING FONG YUN. JOE HUM AND ERIL CHEUNG. ALICE MAH AND NORMAN TOY & FAMILY. WESTBORO FLOWERS, JACK FONG & FAMILY AND CHUNG YAT FUNG & FAMILY. LEUNG CHEE & SUI. LING AND WING SZETO. MRS. J. MAH AND FAMILY. VICTOR HO & VINCENT KWAN.

## 賻儀

譚森翰二百元、李光明二百元、梁文儀一百元、梁翹翹一百元、龔錦標八十元、司徒棟五十元、龔培楫五十元、龔錫賢五十元 龔廷立三十元、譚偉昂、譚廉洲、龔譚淑英、龔焯均、

譚英強、溫聖偉、吳杰新、黃倫威、李玉祥、龔純立、張子照、李光平夫人、李光照、方手石、MR. & MRS. THOMAS McMAHON 以上每二十元。黃乃佐、譚錦明、譚錦倫、以上每位十五元。司徒位亮、黃重中、陳應鑫、梁焯裕、區鋭培、環球貿易公司、陳偉林、司徒榮富、譚應鳥、伍邦杰、以上每位十元。方金杏、MR. & MRS. JACK WONG 以上每位七元。方樂姆、林龍基、王明勵、譚景森、譚承林、林子利、黃維新、周均煉、方守拔姆、李明、司徒區、周子萊、譚啓勵、陳福富、黃光明、黃光林、黃昂振夫人。以上每位五元。

DONATIONS TO HEART FUND BY MR. & MRS. N.W. BROWN, MR. & MRS. P. LARKINAND EMR ENERGY RESEARCH LABORATORIES. DONATION TO CANADIAN DIABETIC ASSOCIATION BY MR. & MRS. EDGARD JONG.

元攀、李長進、司徒欽夫人、司徒列夫人(仝)方圻衍、方守玩、區錫瀾、司徒謂、鄭茂源(仝)譚英強、龔素瓊、龔素玲、龔健榮、譚剛文、黃定凱(仝)李偉文夫婦、李厚逢、蔡錫培、李希勳、司徒棟(仝)龔錫凡黃乃佐夫婦、譚樺昂(仝)夫婦、黃連安夫婦、龔逃廉、陳燔(仝)龔長容、葉鏗榆、蘇貴月華、蘇偉民(仝)譚逢林夫婦、譚榮標夫人(仝)龔達基、龔純立夫婦、譚端葉(仝)龔錫賢夫婦、方羊石(仝)鄭達明夫婦、司徒紹偉、司徒泮(仝)龔燁均、譚英強夫人、龔譚淑英(仝)譚耀棟、譚振雄(仝)龔英倫夫婦、黃鴻夫人、陳槐夫人(仝)龔培楫合家(仝)龔乃遜、周莊(仝)黃督活夫婦、司徒棟夫人、龔儀夫人(仝)李光埔夫婦、李君淑夫人、李振機夫人(仝)李光權夫婦、黃榮章夫人(仝)

GORIE & CAROL WONG, THERESA SO AND SIMON TAM. NELSON J. LANTHIER. BENNY LO. MR. & MRS. LESLIE WONG. BOB SETO AND FAMILY.

## 素庫

余輝時、鄭家昌、李明、司徒杰、譚莊、梁錫藻、梁焯裕、譚從政、陳炳賢、張文遠、黃朝鼎、以上每位素卓 • 譚仕超夫婦(仝)張子照夫婦(仝)譚桐焯夫婦(仝)劉灿明夫婦(仝)周強根夫婦(仝)周強安夫婦(仝)勞亦邦、勞卓彬(仝)龔栢寧、龔英儀(仝)譚郁強、周宗擇(仝)朱凱培合家(仝)關彬夫婦、余鵑保春(仝)李維樂合家、李乃斌夫人(仝)余華慶夫婦、伍鏗康夫人(仝)譚汝楫夫婦、蔡文達、譚儀夫人(仝)黃妲錚、黃錦昂、黃榮棟、馬振民(仝)龔長寬、龔開慈、龔長康(仝)周

如有錯漏

祈為原諒

# 社交版

## 中國名酒應市 試品深受歡迎

（本報訊）加拿大出產的中國酒，味道如何？現在已揭曉了。據悉：經品嘗之後，深得中外人士歡迎，且在安省開始應市。

產製中國各種名酒的中加酒廠，在四月十九日下午二時假明宮酒家舉行產品品嘗會，柬邀加京社會名流、新聞記者及政府首長、國會議員、餐館酒店東主近百人，共試佳釀。原定該廠總經理史庭強先生親自出席招待，但史氏有要公赴溫哥華，改由副廠長楊炳宇蒞場，解說該廠產品情況。品酒試飲，與各界人士見面，賓主盡歡，獲得讚譽不絕。

本報記者訪問楊副廠長，據悉：目前正生產「五加皮」、「竹葉青」，「玫瑰露」和「參茸酒」應市，至於「茅台酒」和「大麯酒」，尚在研製中，不久亦可正式生產，推出市場。

酒在加拿大是受管制的飲料，政府訂有嚴密法規管理，因此產品必須符合規定，才准交政府酒店，行銷於市。如含酒精的純度不能太高，目前的四種產品，酒精均是百分之二十五，未來應市的「茅台酒」和「大麯酒」，含酒精百分之四十。比中國生產的酒較低。但風味不減，且更合適西方人士口味。可混合做雞尾酒，也可原酒飲用。

製酒的原料是小麥和玉米，經發酵蒸餾，再加適當香料而成。目前該廠每日的生產量是二萬六千瓶，每瓶容量七一〇西西，即二十五英兩。最高該廠可增產至八萬四千多瓶。現在安省已取得牌照，准許應市，卑西省也將出售，其他各省在申請中，不久均可供應。繼之，就向美國發展，推展市場。

中加酒廠設於肯夫（GUELPH）鎮，建廠三年，有寬暢宏大的廠房和自動化的新式製酒設備，它的前途充滿希望，是完全華人投資的企業。

## 司徒昌蔭先生仙逝

（本報訊）本市社會名流，洪門民治黨司徒昌蔭先生，於四月十日去世，享壽積閏八十五歲。加京各界人士，聞之不勝哀悼。

司徒老先生二十歲來加拿大，居住六十五年之久，初在洗衣館工作，至一九六四年退休，曾任加京洪門民治黨文書、財政、顧問等職，及中華會館理事。是渥太華華僑社團中元老前輩。四月十四日出喪安葬，執紼送葬甚眾。喪家熱心公益，捐助本報等各團體機構各五十元。遺愛僑及僑界。

## 悼龔培滾君

蔡錫培

予與龔君論交五十多年，雅範難忘，悲定思悲，爰以詞而悼之曰。

君竟與世長辭，與我永別，噩耗驚入耳，五內痛裂，哭而無聲，泣而竭淚，每讀庾蘭成之銘，傷心鬼籙，詠宋玉招魂之賦，彷彿人文，慨續命之難求，怨返魂而乏術，琴聲永息，徒興梁木之嗟，塵榻空懸，無復高山之仰，嗚呼！天不憖遺，老成凋謝，僑社失一導師，吾則失一良友。先生生平處事，磊落光明，謙恭和藹，惟抱樂善好德之懷，熱心公益，獨重僑情，為僑社服務，竭忠盡智，辛勞嘉向，不意事難償願，動生斷絕之悲，陳醫徒存，嗟英魂永隔，嗚呼大雅云亡，東國將衰，嘆斯人之早逝，西方悵望，得大道以先歸，獨遊遠海，華表空憶，卓野同洒傷心之淚，素欽道範，誼屬故交，能不感愴，含悲淚以陳詞，聊表哀悼之忱。


牙醫

5 Main St.,
Manotick, Ontario
K0A 2N0

692-2359

DR. ANTHONY CHIN

*announces the opening of a practice in*

GENERAL DENTISTRY

commencing Monday, May 5th, 1980

開始營業敬希各界蒞臨指導

美妃 MAYFAIR 電影院 1074 Bank St. (at Sunnyside St.) Tel.234-3403

星期日映日、夜場。星期一映夜場（日場一時半，夜場七時）

欲知映片詳情在星期日，星期一請撥電話詢問。

JUN.1,2 打鬥傳奇喜劇
何宗道、丹娜、張午郎主演
猛男大賊·胭脂虎
奇妙情節最佳娛樂
看後心花怒放笑口常開
特別推荐（兒童不宜）
同場加映「大千世界」

JUN.8,9 醉俠袁小田又來了
別開生面，特別開打的笑片
睡拳怪招
「醉拳」後又來「睡拳」
睡中如何打拳？怪招奧妙無窮
同場加映武俠「迎春閣風波」

JUN.15,16 千呼萬喚久別半年成龍來也！（兒童不宜）
功夫皇牌 無敵巨片 觀眾必看
蛇鶴八步 鉅片
成龍 創新 功夫
武俠笑片中登峯傑作
同場加映「雙面煞星」

JUN.22,23 文藝愛情
胡茵夢、秦漢主演 王牌巨鑄
花非花 愛和淚的交織
交際花生活寫照
同場加映黃梅調「新紅樓夢」
凌波李菁李麗華三影后合演

JUN.29,30 打鬥激烈
武打功夫片最高巨鑄
猴形扣手

精彩絕頂
張午郎、唐偉成主演
同場加映「鐵漢柔情」

# 譚應爲
# 保險代理

火・車・盜・商業・疾病・意外
人壽・養老・減稅
及一切保險計劃

# WALTER Y. TAM INSURANCE

公司 BUS. 829-6630
住宅 RES. 224-8332

2249 CARLING AVE, SUITE 407,
OTTAWA, ONT. K2B 7E9
HALLDON SQUARE, CARLING & WOODROFFE

---

# 雲華餐館
## WAN WAH RESTAURANT

1098 Bank Street, Ottawa

日日茶市
上湯水餃
鮮蝦雲吞
魚蛋粉麵

各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

營業時間：
上午十一時至午夜一時
星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

---

# Hulse and Playfair LIMITED
FUNERAL DIRECTORS

# 侯氏和貝氏殯儀館

中區經理
CLIFFORD H. LLOYD
315 McLEOD STREET
TEL: 233-1143

西區經理
KEITH A. SHAVER
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

---

# 真道堂
## THE CHINESE BIBLE CHURCH

174 FIRST AVE. (at Bank) K1F 2G4

牧師：潘健信 （236—6530）
胡維城 （746—5877）
辦公室電話 （232—5211）

通常聚會
主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午八時正
青年團契（高中、大專）星期五下午七時半
越、棉、寮團契（新移民）星期六下午七時半
另有愛加倍（AGAPE）及成年團契，每月聚會兩次。

# 哀謝

先嚴諱錫滋字昌蔭司徒公府君廣東開平赤水大同里人
痛於一九八零年四月十日逝世積閏享壽八十有五歲
經於四月十四日下午三時假座騃氏殯儀館舉行喪禮
出殯歸土安葬于比治活墳場荷蒙 宗親戚友世黨誼
惠賜賻儀花圈及親臨執紼素車隨送隆情高誼歿存均
感謹此哀謝

未亡人 林佩香
孤子 樹濃
媳婦 周梅秀
孤女 巧娥適譚門婿譚寶樞
男孫 光翀、光眞、光裕
女孫 惠雅、惠仙
外男孫 譚堯
外女孫 譚麗嫦適黃門婿黃德芳
譚麗連適維門婿維烽衍
譚麗眉適馮門婿馮秩彤
譚和麗適謝門婿謝伯安
譚子娟
譚 冰
外曾男孫 黃堅庭
外曾女孫 黃詠怡、維超儀、馮翠施

同叩謝

## 誄詞

加京洪門民治黨
滿城洪門民治黨

## 賻儀

譚寶樞合家一千元
戴 華合家一百元
譚玉麟合家廿元
林樹基、林樹芬、林樹豪共廿元
TERRY 廿五元
譚榮耀合家十元
譚毓民合家十元
周 澤十元
何連長十元
司徒炎俊姆廿元
余華慶合家十元
獻 姆五元
司徒鴻閏十元
龔作楠合家廿元
譚炳池合家廿元
司徒端棟合家廿元
黃錦堂十元
馮銀倫五元
譚國樑合家十元
司徒昌楠姆廿元
司徒麟夫婦廿元
梁健猷五元

## 花圈

中華人民共和國駐加拿大大使王棟暨夫人劉楓
中國駐加洪門民治黨總支部雲高華支部
雲高華洪門達權社
加京洪門民治黨
滿城洪門達權社
滿城洪門民治黨
都城洪門民治黨
都城洪門達權社
滿城黃惠文
譚寶樞合家
滿城黃金灼
加京華人聯合教會
PETER SETO FAMILY
譚澤昂
國泰酒樓
司徒端棟合家
維烽衍合家
馮秩彤合家
伍建邦
陳 利
梁 南
譚炳芬
余文燁
謝伯安合家
黃德芳合家

周庭昌合家
周庭潤合家
李張美英合家
方折衍合家
李偉文合家
司徒謌合家
林子利合家
甄秋璀合家
譚欽興合家
譚莊合家
譚炎俊合家
方禮合家
黃邦合家
周在識合家
譚啓芬合家
司徒榮富合家
司徒振立合家
伍栢合家
龔培棋合家
伍康合家
方錦波合家
龔儀合家
譚耀合家
朱石龍合家
林朝鐸合家
方國俊合家
司徒衍雅合家
譚林氏合家

劉光
李希勳
李發强
周益
陳炳賢
鄧其發
伍庭
方楠武
吳國煥
譚宗蔭
鍾錫源
譚從政
梁志華
伍有發
譚祝雲
譚郁仁
譚振雄
黃錫强
龔栢寧
司徒傑
譚耀棟
朱斯培
蔡文達
陳嬌
余錦恩
林朝章
張球灼
劉光

黃景
馮榮傑
譚景森
李南慶
陳偉林
陳偉業
譚朝姆
譚輔儀
譚汝棋
方木生
譚曉初
廖振中
方李好
梁惠瓊
馬光鋭
張盧輝
劉耀
龔錫賢
李鴻强
龔偉均
方羊石
周年
李榮光
周倩雲
關述藝
周金堯
黃孟俊
林善廷

譚貴全合家
李孟淳合家
梁乃瑞合家
胡超明合家
黃家安合家
林司徒氏
林隆基合家
司徒進許合家
司徒樹堯
司徒兆熾
司徒烈合家
楊何美愛
周强輝合家
周强根合家
周强安合家
黃一鴎合家
合興雜貨店
司徒大捷合家
司徒大振合家
周振舜夫人
勞亦邦夫婦
JOE HUM
ERIC CHEUNG
SUI KEUNG CHEUNG
CHIK CHAU
SIU SZETO
LING SZETO
WING SZETO
PROULX FLORIST LTD.

司徒鋭
周元學
李維業
梁閘德
黃定傢
伍健廉
胡杰
周來
譚桐焯
譚耀灼
陳德成
鄭茂源
李錫榮
余栢
李佳
陳偉明
龔長康
譚英强
夏琪榮
洪錫歡
余安
黃原德
龔述廉
龔錫几
譚輔國
梁世棠

鄭達明
霍波
麥三友
李進
馬耀緒
周均爍
麥佩玲
熊子鍵
余仁禮
李礽杞
李家倫
熊錫金
李明
林吉
周莊
周賞
歐陽文
李家煜
黃定桓
龔英亮
甄樹榮
黃松栢
黃春活
蔡文
譚仕超
司徒榮福
司徒鴻興
譚仕漢

余炳合家
關彬合家
吳基熾合家
周國亨合家

**素車**

僑城黃金灼
僑城黃惠文
僑城李龍灼
僑城白壽昂
李偉文夫婦
司徒瑞棟
譚興夫婦
李維業夫婦
林吉母親
張暉夫人
關煜彬夫婦
關余保春
周在識夫人
司徒富
司徒如曉
司徒溢
司徒榮顯
譚健民母親
司徒進許夫婦
李明
馮榮傑
譚莊
方折衍

劉燦明
陳倫
顏世傑
李昌
周强安
李希勳
龔儀
周莊
司徒麟
梁志華
黃唐
司徒立
司徒傑
李榮光
勞邦
譚貴全
鄧家昌
司徒謌

若有錯漏希爲見諒

并捐助經費

雲埠中國洪門民治黨駐加總支部五十元
大漢公報五十元
僑城洪門民治黨五十元
都城洪門民治黨五十元
加京洪門民治黨分部一百元
華人聯合教會五十元
中華會館五十元
華僑服務處五十元
華僑聯誼會五十元
華人宣道會五十元
中文學校五十元
加京華報五十元
加華僑報五十元

# Participation and Involvement

By Charles S. Teng

It is interesting to observe that there was and has been somewhat indifferent attitude appeared on the part of some Chinese Canadians toward matters of mutual concern. Without pretense of prejudice, such attitude is to a large extent originated from a lack of communications caused as a result of different background among us. Factors, such as family tradition, religious belief, education, and even political ideology, are likely accounted for the wide range of backgrounds among us. However, the heterogeneity in background among us should not form a barrier toward our mutual understanding. It seems that one of the plausible ways to improve our understanding is through participation in the community affairs. The Chinese community does require members' participation at all levels.

Many of us do have special trainings with outstanding achievements. On the other hand, there were numerous occasions on which other members of the Chinese community could take advantage of your specialties. Mutual needs can be best met through mutual understanding which, in turn, can be achieved through active participation and involvement. The human nature is such that understanding can easily be improved through respect for, and tolerance with, different ideas and views. It is only through candid exchange of views that we can better understand each other. A recent example to illustrate my point may be drawn from the protest against the racist program broadcasted by CTV in late September of last year.

In recent months, members of the Chinese community in Toronto area have witnessed a concerted effort organized under the auspices of local groups to protest against W5's Campus Giveaway. As we all know, the **Canadian Bill of Rights** specifically provides that there exists without discrimination by reason of race and national origin the right of the individual to equality before the law (see section 1 of the Act). Similar provision is also stipulated in the provincial **Human Right Code**. For example, the **Ontario Human Rights Code** prohibits the publication or display of symbols and other presentations indicating discrimination against any class of persons because of their race and nationality (see section 1 (1) of the **Code**). Their views against racial discrimination did not go unnoticed. Chinese Canadians elsewhere also voiced similar concerns, and simultaneous protests were organized in the major cities across


# COMMUNITY ELECTION

**CHINESE COMMUNITY ASSOCIATION OF OTTAWA**

**ELECTION FOR A NEW BOARD OF DIRECTORS**

**Date:** Saturday, June 7, 1980
**Time:** 1:00 p.m. to 9:00 p.m.
**Place:** 437, Gilmour Street, Ottawa.

## A VOTER SHOULD

(1) be a permanent resident of Canada (Canadian citizen or landed immigrant) of Chinese origin
(2) be a resident of the National Capital Region for six months or more on election day
(3) be age 18 or over

(Credentials may be requested)

the country to a degree unprecedented in the recent history of the Chinese community as a whole. A variety of remedial measures were put forward by different local Chinese communities with the hope that a true and impartial story concerning the contributions made by the Chinese Canadians will eventually be exposed to the public at large through proper mass media. Having learnt the increasing uneasiness shown on the part of the Chinese residents in their constituencies, members of the Parliament as well as local politicians also joined the protest.

Within the purview of such provisions governing the fundamental freedoms of citizens, it is our **right** to claim for a just and equal treatment among different ethnic groups. Any incident of infringement upon human rights should not be regarded as an isolated case of racial discrimination. Rather, it should be treated as a test for the proper implementation of the **Bill of Rights** in the spirit in which the Act was originally enacted. When such inalienable rights are at jeopardy, it is our **obligation** to take the initiative to make our views known, to see measures to be taken so as to prevent similar recurrences in the future, and above all to seek remedies in order to maintain our **status quo**. While it is still premature at this stage to predict the outcome of the case, this incident does provide us with reasons to believe that active participation coupled with direct involvement is one of the prerequisites to success.

# CTV apology statement

On Sunday, March 16th, CTV broadcast an apology for the controversial W5 program, The Campus Giveaway. CTV does not believe that the statement went far enough, especially in answering the widespread belief that the program was racist in tone and effect.

We now wish to issue a further apology to all Chinese Canadians, in particular, and to Canadians of all backgrounds, who felt that we had singled out a minority group for an unfair attack that was based on inaccurate statistics.

As we said on March 16 and we now re-emphasize, the story was largely based upon extrapolations that distorted the actual statistics. W5 has re-investigated all available data since the story was broadcast and acknowledges that the majority of the research data was incorrect. We were clearly wrong in our presentation of the facts and W5's initial defence of the program.

Right after the program was broadcast our critics — particularly Chinese Canadians and the universities — critized the program as racist: they were right, although it was never our intention to produce a racist program. There is no doubt that the distorted statistics combined with our visual presentation, made the program appear racist in tone and effect. We share the dismay of our critics that this occurred. We sincerely apologize for the fact that Chinese Canadians were depicted as foreigners, and for whatever distress this stereotyping may have caused them in the context of our multicultural society.

We make this second apology willingly but we wish to go further and to say that we have learned from the experience. As a result of the criticism and our internal investigations, corrective measures have been taken. We believe we have now instituted a better system of checks and balances in respect to editorial content and presentation of programs. We have also reviewed our editorial and management systems and changes have been made, both in those systems and in personnel.

Since the end of October last year, within a few weeks of the program being broadcast, we have actively been trying to give our critics an opportunity to present their views. A follow-up program first contemplated in November and then scheduled for January was stalled by a libel notice. Since then we have initiated and have been holding a series of talks with Chinese Canadian representatives and the Ontario Human Rights Commission to resolve the issue: these have been going on since February and, indeed, are continuing this week.

Finally, we also wish to state for the record that W5, in its 13-year history, has never shied away from controversy. CTV news and W5 have been built upon the highest standards of journalistic integrity. We believe that the record of W5 also illustrates a history of balanced programing: programing which has often given impetus to social reform. We are proud of W5 and the men and women who work diligently to produce this weekly series. We hope that the actions taken to resolve The Campus Giveaway controversy will finally put this issue to rest.

This statement was issued April 16, 1980 by Murray H. Chercover, President and Managing Director of the CTV Television Network.

# "I LOVE CANADA" COCKTAIL PARTY

By T.N. Wong

## AN EPIC POEM OF JOY OR SORROW?

This title carries a tone of irony, and implies a marked feeling of joy and melancholy. Ironical because in return to racism, the Chinese Canadians expressed their love of this young country while celebrating their, to a certain extent, conclusive victory over CTV with joy, but not overwhelming as their faces seem crowded with perplexity and uncertainty. What then next?

This party taking place on May 7, 1980 was originally planned to raise fund by the AD HOC Committee of Chinese Canadians Against W5 in Ottawa is support of a cross-country self-defence fight. It turned into the "I LOVE CANADA" party when CTV's president Murray Chercover announced an apology statement on April 7, 1980 admitting their oversight. The party was held at Civic Centre; about 400 people participated in this special occasion, present were leaders of local ethnic communities to show their supports. Politicians from major parties were also present and conveyed in speeches their understanding and sympathy toward the minority Chinese Canadians. They were Hon. Walter Baker, P.C. (Conservative M.P. Nepean-Carleton), John Evans (Liberal M.P. Ottawa Centre), Loyd Francis (Liberal M.P. Ottawa West) Hon. George McIlraith, P.C., Q.C. (Senator), Mike Cassidy (N.D.P. M.P.P. Ottawa Centre), Joe Cassey (Elderman, representing Mayor Marion Dewar). Gorden Fairweather (Canadian Human Rights Commissioner) and John Holliwell (President, Canadian Bureau for International Education) also made speeches.

Unfortunately, they failed to advise the victims as to how to avoid being preyed upon in the future by the mass media, nor did they indicate the root causes of racism, let alone of remedies to be rendered.

Dr. Joseph Wong, our beloved national chairman of the Ad Hoc Committee of Chinese Canadians Against W5, clearly pointed out in this speech that there is more than open racism — the Chinese Canadians are subject to daily "subtle discrimination". This implies we still have tremendous hard work ahead of us.

Being a politically docile "visible minority", the Chinese Canadians have long been being stereotyped by the mass media. Consciously or unconsciously, they convey to the public a biased impression of the Chinese Canadians as a funny people, flat nose ghost, etc., you name it. The Chinese Canadians are nice guys whom everybody walks over.

This sort of stereotype image has long been being perpetuated not only in the mass media, but also in the whole education system during the past 120 years. Recently, a friend of mine told me his daughter rejects to take Chinese food to school because of unfriendly attitude she encounters.

Isn't this a root cause of "subtle discrimination"? Many more cases of different kinds of racism can be cited, and they all point to a question. If the minority Chinese are subject to physical genocide in Vietnam, aren't the Chinese Canadians also at the same time feeling non-physical kind of genocide?

Yes, we still have a long way to go despite our contribution to this country. How much of our contribution has been given full credit? Although the cheap labour Chinese railway workers' contribution to the national economic progress has occasionally cited and acclaimed, the heroic Chinese soldiers who fought the Nazi during the Second World War under the Canadian flag have been completely forgotten. Why? Isn't this another evidence of "subtle discrimination"? How can you convince the public the flat nose soldiers fought equally well? You could see doubtful faces around you. Do we have a future in Canada? How much can the Federal and Provincial human rights commissions do about it?

All these worries and anxieties seem to disappear when their attentions were drawn to the Chinese food prepared by nine Ottawa Chinese restaurants, served in western buffet style — Alas! What a relief! A sort of relief, though monetary!

Dragging my legs, I kept on drinking to my heart's content. There was everything before me, and yet there was nothing before me — it seems we live in a world of despair and we are constantly perturbed by the question: to be or not to be? — "We support you!" It came from behind me. I turned around and saw a young group engaged in heated discussion. Amongst them were some non-Chinese minority Canadians and it appeared the voice came from one of them. Were they not the members of the Anti W5 Committees?

Suddenly, a flash of hope ran across my mind: the spirit of the Anti W5 movement will never die! We are not alone. The other minority groups have joined us. Just awhile ago, East Indian, Jewish, Italian, Japanese, Philipino, Vietnamese and Ukrainian Canadian representatives filed themselves up the platform when they were each called upon and welcomed. While they lined up behind Jason Yee under the Maple Leaf in the background, he pointed out that the victory of the Anti W5 movement has proved the success of our democratic system — this remark synchronized with the ethnic representatives lining up and conveyed a symbolic sense of a united Canada!

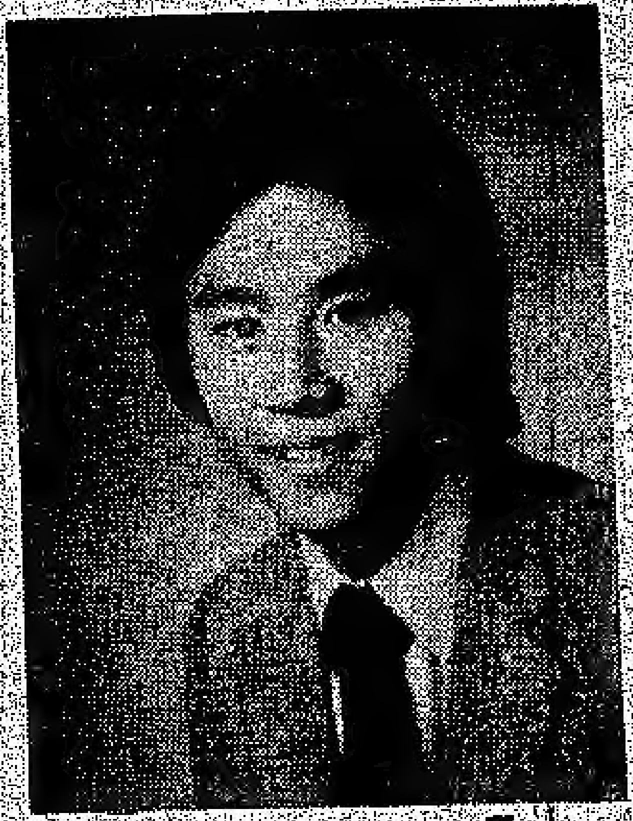
Significantly, "I LOVE CANADA" cocktail party, the first of its kind in Canada, took place before Quebec referendum on May 20, 1980, just 13 days away! Ironically, a people, down trodden for a century in Canada and again harrassed by the recent CTV Anti Chinese Canadian W5 program, still expressed their love for a country threatened by an imminent split up.

Do we have a place in Canada? The answer to this lies in the question: Do we really have a human rights insurance and security clause for ethnic minorities in the present Canadian Constitution? One of the politicians in his speech in this cocktail party proposed that ethnic groups should be consulted for the matter of constitutional reform. Whether or not a politician who has claimed to support human rights is a hypocrite depends on his reaction and responses to this challenge.

# MYERS CHEV • OLDS • CADILLAC LTD

1200 Baseline Road,
Ottawa, Ontario K2C 0A6

專代理 GM名廠車



TOP SALESMAN OF THE MONTH

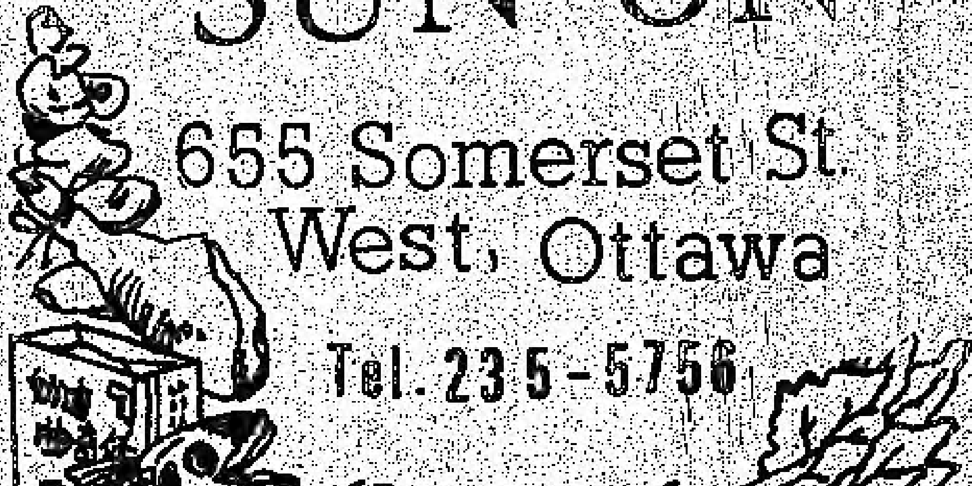
William Fu
符永漢

- Chevrolets
- Oldsmobiles
- Cadillacs
- Chevy Trucks（大小型貨車）
- Creampuff Used Vehicles（高價收購舊車）
- Leasing（汽車租賃）

最親切的服務 For Personalized Service and Great Savings.

華人特別優待 公司 OFFICE : 225-1260
住宅 RESIDENCE : 828-4098

# 新安
# SUN ON



655 Somerset St.
West, Ottawa

Tel. 235-5756

## 十五週年紀念
## 大減價

小號為酬謝僑胞歷年來熱誠賜顧，感謝良深，特別大減價，一律九折，以酬謝僑胞美意。

由五月廿日起至六月十五日止。

装修華麗，氣派不同

# 新樂樓

## SUN LUCK RESTAURANT

特聘名廚

---

主理各式名菜

壽筵喜酌
晚飯宵夜
選料上乘
正宗粵菜
僑胞光顧
無任歡迎

1778 CARLING AVE.

TEL. 729-3155



Canada Postage / Postes Canada
Third class / Troisième classe
875
OTTAWA


To:


CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
P.O. Box 2905 Stn. "D"
Ottawa, Ont. K1P 5W9
TEL: (613) 232-3591